

COLLECTION DU DOMAINE PUBLIC

---

# SANCHO PANÇA, GOU- VERNEUR

---

DANCOURT, FLORENT CARTON  
DIT

*Comédie — 1712*

RÉPLIQUE · TEXTE INTÉGRAL LIBRE & GRATUIT

# NOTE D'ÉDITION & DOMAINE PUBLIC

---

*Cette œuvre dramatique appartient au **Domaine Public** universel. Libre de droits patrimoniaux, elle peut être lue, montée sur scène, imprimée et partagée en toute liberté.*

## À propos de cette édition

Conçue pour le travail du comédien et la pratique du plateau, cette édition privilégie la lisibilité et l'aisance de mémorisation :

- **Confort de lecture** : Justification courte au fer à gauche pour alléger l'effort visuel et sécuriser le retour du regard.
- **Distinction immédiate** : Répliques en **Cormorant Garamond** et didascalies en **Inter**, évitant toute confusion à voix haute.
- **Repérage scénique** : Numérotation discrète toutes les 5 lignes et marges aérées de 20 mm pour les annotations de jeu.

## L'application Réplique

Cette édition vous est offerte par **Réplique**, l'outil d'apprentissage des textes créé pour les comédiens et les metteurs en scène.

L'application vous accompagne dans l'apprentissage de vos rôles grâce à un parcours progressif (textes à trous, masquage par initiale, récitation au micro) et un **mode Italienne** qui vous donne la réplique au bon tempo, secondé par un souffleur discret en cas d'hésitation.

Répétez vos textes et retrouvez nos éditions sur

**[www.replique.pro](http://www.replique.pro)**

# PERSONNAGES

---

|                   |          |               |        |
|-------------------|----------|---------------|--------|
| SANCHO PANÇA      | 357 rép. | PAYSAN        | 9 rép. |
| DOCTEUR           | 107 rép. | ARCHELAÛS     | 8 rép. |
| LE DUC            | 92 rép.  | DULCINÉE      | 6 rép. |
| DON GUICHOT       | 68 rép.  | MENDOCE       | 5 rép. |
| LA DUCHESSE       | 40 rép.  | LÉONOR        | 3 rép. |
| PERALTE           | 30 rép.  | ELVIRE        | 3 rép. |
| DON LOPE          | 25 rép.  | COURRIER      | 3 rép. |
| MADAME RODRIGUE   | 23 rép.  | BASILE        | 2 rép. |
| CARISAL           | 21 rép.  | CUIRASSIER    | 2 rép. |
| ÉTRANGER          | 14 rép.  | FEDERIC       | 1 rép. |
| CARLOS            | 12 rép.  | HENRIQUE      | 1 rép. |
| BOHEMIENNE        | 12 rép.  | UN CUIRASSIER | 1 rép. |
| FABRICE           | 10 rép.  | IGNEZ         | 1 rép. |
| MADIAN            | 10 rép.  | ALTISIDORE    | 1 rép. |
| LE MAÎTRE D'HÔTEL | 9 rép.   | Tous          | 1 rép. |

*Personnages muets & suite : UN COURRIER, Suite de Gardes et de Soldats*

# SOMMAIRE

---

 Cliquez sur un acte pour y accéder directement

|                |     |
|----------------|-----|
| ACTE I .....   | 5   |
| ACTE II .....  | 35  |
| ACTE III ..... | 64  |
| ACTE IV .....  | 97  |
| ACTE V .....   | 123 |

# ACTE I

---

## SCÈNE I

*Le Duc, Don Guichot, Sancho, Suite du Duc.*

### LE DUC

Valeureux Don Guichot, dont les faits héroïques  
Sont chantés hautement dans les places publiques,  
Je ne puis exprimer quel plaisir je reçois  
D'avoir encor l'honneur de vous revoir chez moi.

### DON QUICHOT

Je sais de bonne part, Duc noble et magnanime,  
Combien vous m'honorez de la plus haute estime,  
Et prêt à m'engager à de nouveaux efforts,  
Pour soutenir le faible, et réparer les torts :  
Mais surtout animé de l'espoir qui me flatte,  
De pouvoir quelque jour forcer la race ingrate  
Des Enchanteurs, de rendre à la Divinité,  
Dame de mes désirs, sa première beauté...

5

10

### LE DUC

Que m'apprenez-vous là ? L'Infante Dulcinée,  
Qu'avec tant de vertus chacun sait être née,

De tout le Toboso le plus digne ornement,  
L'objet de tous vos vœux...

15

## DON QUICHOT

Par un enchantement,  
Ma Princesse à mes yeux a paru Paysanne,  
Fort vilaine, fort laide.

## SANCHO

Et son cheval un âne :  
Je voyais le contraire, et malheureusement  
Monseigneur Don Guichot, voyait tout autrement.

20

## LE DUC

Certes, vous me contez une étrange aventure.

## SANCHO

Oh, les enchantements surpassent la nature.  
Il n'est rien de plus vrai que c'est un fait certain ;  
J'en ai douté longtemps, mais pourtant à la fin  
Lui-même il l'a revue au fond d'une caverne,  
Où l'on voit clair, dit-il, sans soleil ni lanterne.

25

## DON QUICHOT

Sancho dit vrai, Seigneur ; c'est chez Montezinos  
D'où je la tirerai par mes nobles travaux :  
Il faut des Enchanteurs que la rage finisse ;  
À force de vertus surmontons leur malice,  
Contre tous Enchanteurs, Démons, Lutins, Géants,  
Ma valeur me promet les succès les plus grands :  
Mais pour les assurer par un heureux présage,

30

35

J'ai cru vous en devoir faire un premier hommage.

## LE DUC

Le Seigneur Don Guichot unit dans son grand coeur  
L'excès de politesse, et l'excès de valeur.

## SANCHO

Sancho, qui pour sa part n'a que la politesse,  
Brûle de saluer Madame la Duchesse : 40  
Avant que de partir s'il avait cet honneur,  
Il croirait que cela lui porterait bonheur,  
Après bien des travaux il faut avoir ses aises ;  
Toutes tierces, dit-on, sont bonnes ou mauvaises,  
Et voici, grâce au Ciel, pour la troisième fois, 45  
Que nous nous remettons à faire des exploits.

## LE DUC

Cette troisième fois aura sa récompense :  
Je puis vous l'assurer, moi, Sancho.

## SANCHO

Je le pense.  
Nous ne retournons point qu'il ne se soit fait Roi, 50  
Et qu'il n'ait attrapé quelque Île aussi pour moi.

## LE DUC

Ami, Sancho, pour l'Île elle vous est acquise,  
Vous l'aurez sûrement, car je vous l'ai promise.  
Oui, tout présentement je veux vous la donner,  
Et que dès aujourd'hui vous puissiez gouverner. 55

## DON QUICHOT (à Sancho)

Recevez à genoux cette faveur insigne.

## SANCHO

Je la reçois, Seigneur, quoique j'en sois indigne,  
Et puis vous assurer, quand vous me faites Grand,  
Que tout neuf que j'y suis, je tiendrai bien mon rang.  
Je brûle de me voir bientôt en exercice.  
Au reste, ce n'est point du tout par avarice,  
Non plus que par orgueil, et ce n'est seulement  
Que pourvoir ce que c'est qu'un bon Gouvernement.

60

## LE DUC

Vous allez le savoir par votre expérience :  
Mais, pour gouverner, il faut à la science  
Joindre le bon esprit, la droiture de coeur...

65

## SANCHO

Je serai, je vous jure, un fort bon Gouverneur.

## DON QUICHOT

Il faut être vaillant, et souvent téméraire,  
Sancho.

## SANCHO

Sur ce point-là, je sais ce qu'il faut faire,  
Qu'on me donne avec moi des gens qui le seront,  
J'aurai part à l'honneur de tout ce qu'ils feront.

70

**LE DUC**

Sans doute, et je vois bien qu'il serait difficile  
De vous instruire en rien : mais je veux de cette Île  
Vous voir dès aujourd'hui prendre possession.

75

**SANCHO**

Je vous ai, Monseigneur, grand obligation.

*(À Don Lope à l'oreille.)*

**LE DUC**

Comme il faut pour cela quelque cérémonie.  
Vous savez la coutume ?

**DON LOPE**

Oui, Seigneur.

**LE DUC**

Qu'on publie  
Qu'à compter d'aujourd'hui, du grand Sancho Pança  
L'heureux gouvernement dans l'Île commença.  
Moi-même j'aurai soin de tous vos équipages,  
Je choisirai vos gens, vos Officiers, vos Pages,  
Cuisiniers...

80

85

**SANCHO**

Bon cela.

## LE DUC

Secrétaire, Intendant.

Les miens vous serviront toujours en attendant.

Linge, parure, habits, les choses nécessaires,

À trouver tout cela l'on ne tardera guères.

90

## SANCHO

Qu'on m'ajuste et m'habille ainsi que l'on voudra,

Je ne cesserai point d'être Sancho Pança.

Sont-ce donc les habits ? C'est l'esprit qui fait l'homme :

Tenez, avec ceux-ci je gouvernerai comme

Si j'étais couvert d'or, perles et diamants ;

Le clinquant ne fait pas les bons gouvernements.

95

## LE DUC

Oui. Mais quand je vous mets dans la place éclatante

De Gouverneur, c'est moi que Sancho représente,

Songez que c'est pour moi que vous figurerez.

## SANCHO

Faites donc du portrait tout ce que vous voudrez ;

Et soyez assuré du zèle qui m'enflamme.

100

## SCÈNE II

*Le Duc, Don Guichot, Sancho, Léonor.*

## LEONOR

Je viens vous avertir qu'il est jour chez Madame ;

Son premier soin, Seigneur, est d'envoyer savoir

Si vous vous en tenez au projet d'hier au soir :  
Si l'on chasse aujourd'hui ?

105

## LE DUC

Non ; je me persuade  
Que la chasse lui plaît moins que la promenade :  
Je veux la divertir, et non la fatiguer,  
Et j'ai quelque dessein à lui communiquer.  
Mais, pour la prévenir, annoncez-lui d'avance  
Du Seigneur Guichot l'agréable présence,  
Et celle de Sancho, que tout présentement  
Je viens de revêtir de son Gouvernement.

110

## DON QUICHOT

De grâce accordez-moi cette faveur suprême,  
D'aller à ses regards me présenter moi-même.

115

## LE DUC

Volontiers, aussi bien je veux avoir l'honneur  
D'entretenir un peu Monsieur le Gouverneur.

## SCÈNE III

*Le Duc, Sancho, Suite du Duc.*

## SANCHO

Monseigneur.

## LE DUC

Je le veux.

**SANCHO**

J'y consens, mais je meure,  
Si de cet entretien l'honneur ne me demeure.

120

**LE DUC**

Vous êtes trop modeste.

**SANCHO**

Ho que non.

**LE DUC**

Couvrez-vous.

**SANCHO**

Fi donc.

125

**LE DUC**

Point de façons, je vous prie, entre nous !  
Vous êtes Gouverneur, une fois.

**SANCHO**

Il n'importe.

**LE DUC**

Allons.

**SANCHO**

Si j'en fais rien que le Diable m'emporte.

130

**LE DUC**

Je l'ordonne, il suffit.

**SANCHO** *(se couvrant)*

Je ne conteste plus.

Mais d'être ainsi couvert je me sens tout confus ;

Car je puis bien jurer qu'une pareille grâce

N'a jamais été faite à pas un de ma race.

135

**LE DUC**

Ainsi valez-vous mieux qu'ils n'ont jamais valu.

**SANCHO**

Ce n'est pas bien cela, mais vous l'avez voulu.

**LE DUC**

Venons au fait. Il court un bruit qui me fait peine :

Que Don Guichot n'a pas la cervelle bien saine :

Je ne m'en suis pas fort aperçu jusqu'ici.

140

**SANCHO**

Le même bruit de moi ne court-il point aussi ?

**LE DUC**

On croit pouvoir juger du valet par le maître.

**SANCHO**

On croit juste, et ma foi cela pourrait bien être.

Aucun ne nous écoute : on peut en sûreté,  
Lorsque l'on est couvert, dire la vérité. 145  
Déjà depuis longtemps j'ai connu que mon maître  
Était fou par la tête autant qu'on le peut être :  
Quoique dans ses discours et ses raisonnements  
Il montre quelquefois d'assez bons sentiments,  
Et je ne sais comment et par quelle aventure 150  
Je puis prendre pour vrai tout ce qu'il se figure :  
Mais il m'a si longtemps nourri dans sa maison,  
C'est de sa propre main que je tiens mon grison :  
Sans lui je n'aurais pas l'honneur de vous connaître,  
Si je suis Gouverneur, c'est lui qui me fait l'être : 155  
Tout cela compassé, je veux bien aujourd'hui  
Convenir, s'il est fou, que je suis comme lui.

## LE DUC

Mais si la chose était, il serait difficile  
Que vous pussiez jamais bien gouverner votre Île.

## SANCHO

Si pour cette raison c'est votre sentiment 160  
De ne pas m'enchâsser dans mon Gouvernement,  
Je prétends vous montrer par mon indifférence,  
Que je le méritais beaucoup mieux qu'on ne pense.  
La fortune me quitte : elle peut s'en aller ;  
Ce n'est pas être fou que s'en consoler. 165  
Ne choisissez pour moi, Secrétaire, ni Page,  
J'en suis content, Seigneur ! Suis-je fou, suis-je sage ?

## LE DUC

Oui, vous êtes, Sancho, de bon entendement,  
D'esprit droit, de coeur pur, d'excellent jugement.

Peuples vraiment heureux, Île trop fortunée,  
Qui par le grand Sancho se verra gouvernée !

170

**SANCHO**

J'y ferai de mon mieux, et je vous en réponds.

**LE DUC**

Sur votre probité, Sancho, je fais grand fonds.

**SANCHO**

C'est trop d'honneur pour moi.

## SCÈNE IV

*Le Duc, Sancho, Elvire, Suite du Duc.*

**ELVIRE**

Madame la Duchesse  
Demande à vous parler pour affaire qui presse :  
Et de plus, Don Guichot de son noble entretien  
Commence à l'ennuyer.

175

**SANCHO**

Ma foi, je le crois bien.  
Le bon vieux Chevalier est ennuyeux, sans doute,  
Moi-même je m'endors parfois quand je l'écoute.

180

**LE DUC**

Adieu, grand Gouverneur, je vous laisse avec eux,

Qu'on ait soin de l'orner d'habits les plus pompeux,  
Dans peu je vous rejoins.

## SANCHO

Point de cérémonie, 185  
User librement avec moi, je vous prie,  
Malgré ma dignité je le trouverai bon :  
Si je suis Gouverneur, c'est de votre façon.  
Quand je serai trompé, si grand que je puisse être,  
Si jamais mon bonheur me fait me méconnaître, 190  
Et si j'abuse un jour de l'excès d'un bienfait,  
Qui me mette au niveau de qui me l'aura fait.

## LE DUC

Sancho, je suis né Duc, et vous dans la roture :  
Mais je vous tiens égal à moi, je vous assure,  
Et je fais tant de cas de votre bon esprit... 195

## SANCHO

Pour vous ressembler mieux qu'on m'apporte un habit.

## LE DUC

Commandez. Tous chez moi prompts à vous satisfaire,  
Sitôt que vous parlez, s'empressent de vous plaire,  
Suivez au moindre mot l'ordre du Gouverneur.

## FABRICE

Le servir et lui plaire est pour nous trop d'honneur. 200

## SCÈNE V

**SANCHO** (*seul*)

Enfin, me voilà Grand, mais grâce à la fortune,  
Sa faveur aujourd'hui pour moi n'est pas commune :  
Cela durera-t-il ? Je ne m'en flatte pas :  
Poussons-la, tout coup vaille, allons, faisons fracas.  
Si d'un gouvernement je ne suis pas capable, 205  
Le Duc qui me le donne est plus que moi coupable :  
Des inconvénients qui peuvent arriver,  
Ce n'est pas moi qui dois le plus mal m'en trouver ;  
Et si par cas fortuit, car enfin tout peut-être,  
J'allais bien gouverner, l'honneur est pour le maître. 210  
Ma foi dans tout ceci laissons faire au hasard,  
Mettons, tant bien que mal, beaucoup d'argent à part :  
C'est là des Gouverneurs la meilleure maxime,  
Chez les Grands, c'est vertu, chez les Petits, c'est crime.  
Mais on vient, taisons-nous, c'est trop moraliser, 215  
J'étais pourtant tout seul bien en train de jaser.

## SCÈNE VI

*Don Lope, Sancho, Peralte, Fabrice.*

**DON LOPE**

Vos habits sont tous prêts, Seigneur, prenez la peine  
De passer seulement dans la chambre prochaine.

**SANCHO**

Allons.

## SCÈNE VII

*Don Lope, Peralte, Fabrice.*

### PERALTE

Déjà ce fat fait de l'homme important.

220

### DON LOPE

Combien en cas pareil en ont fait tout autant ?  
Il voudra dans huit jours qu'on le traite d'Altesse.

### FABRICE

Taisons-nous, j'aperçois le Duc et la Duchesse.

## SCÈNE VIII

*Le Duc, La Duchesse, Carisal, Léonor, Madame Rodrigue, Suite du Duc.*

### LE DUC

Pourquoi vous refuser à d'innocents plaisirs ?  
Puisque le Ciel pour nous a fait d'heureux loisirs,  
Madame, occupons-les de ce qui se présente,  
Et mettons à profit l'aventure plaisante  
De deux fous que le sort adresse ici chez vous,  
Et qui peut-être au fond sont plus sages que nous.

225

### LA DUCHESSE

De vous et de vos gens vous faites peu d'estime.

230

**LE DUC**

Penser modestement de soi-même, est-ce un crime.

**LA DUCHESSE**

Je ne dis pas cela : mais parlons sensément,  
Avec de telles gens quel divertissement  
Peut-on prendre, Monsieur ?

**LE DUC**

On s'amuse, on médite  
Combien du sage au fou la distance est petite,  
Et l'on rend grâce au Ciel de nous avoir tourné  
Le cerveau de manière à n'être point berné.

235

**LA DUCHESSE**

C'est, je vous l'avouerai, lorsque ainsi l'on raisonne,  
Savoir mettre à profit les plaisirs qu'on se donne.

240

**LE DUC**

Pour prendre ces plaisirs plus agréablement,  
J'ai fait choix de ce lieu pour le Gouvernement  
Du bon Sancho. Je veux avec exactitude  
Voir ce que l'instinct seul, sans art et sans étude,  
Dans un homme grossier, mais plein de vérité,  
Peut produire de juste en sa simplicité.  
Vous, Carisal...

245

**CARISAL**

Seigneur.

## LE DUC

Préparez la harangue  
Qu'on doit au Gouverneur.

250

## CARISAL

Je réponds de ma langue.

## LEONOR

Et je vous réponds, moi, que tous ceux de vos gens  
Que vous avez chargés de rôles différents,  
Dans le plaisir qu'ici vous vous donnez vous-même,  
Sauront s'en acquitter avec un soin extrême.

255

## MADAME RODRIGUE

Nous allons tous répondre à votre intention.

## SCÈNE IX

*Le Duc, La Duchesse.*

## LA DUCHESSE

Ce n'est pas mon dessein dans cette occasion  
De faire trop, Monsieur, valoir ma complaisance :  
Mais loin d'aimer les fous dans leur extravagance,  
Je sens, en les voyant, un certain mouvement  
Qui cause en moi toujours quelque dérangement ;  
Enfin, je voudrais fort qu'au fond de leurs villages,  
Le maître et le valet fussent devenus sages ;  
Ou qu'on les détrompât pendant qu'ils sont chez vous,  
Des folles visions qui les ont rendus fous.

260

265

**LE DUC**

Ce soin que l'on prendrait, loin d'être charitable,  
Les priverait tous deux d'une vie agréable,  
Et ferait à chacun sentir la fausseté  
Des chimériques biens dont il est enchanté.  
Don Guichot aujourd'hui rempli de ce qu'il pense, 270  
Goûte tous les plaisirs d'un homme d'importance,  
Aspire à la Couronne, et croit en conquérir,  
Et sans le ruiner on ne peut le guérir.  
Sancho Pança, trompé par de belles promesses,  
De son Gouvernement espère des richesses, 275  
Qui pourront l'élever au rang des plus puissants ;  
Il perd tous ses biens-là s'il recouvre le sens.

**LA DUCHESSE**

Mais enfin tous ces biens ne sont que des chimères.

**LE DUC**

Qu'importe qu'ils soient vrais, ou bien imaginaires,  
Si ces fous sont contents de leur bonheur parfait ; 280  
Et dès qu'ils pensent l'être, ils le sont en effet.

**LA DUCHESSE**

Puisque c'est les servir que flatter leur manie,  
Je veux bien avec vous tirer de leur folie  
Les plaisirs innocents que vous vous promettez,  
Et je me livre à tout ce que vous souhaitez. 285

**LE DUC**

Je sens la politesse, et je vous en rends grâce.

## LA DUCHESSE

Quelqu'un vient.

## LE DUC

C'est Sancho lui-même.

## SCÈNE X

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Guichot, Suite du Duc.*

## FEDERIC

Place, place.

Au nouveau Gouverneur noble comme le Roi.

290

## SANCHO *(habillé magnifiquement)*

Rangez-vous que je passe, et prenez garde à moi,  
Voyez, pour gouverner que je me diligente :  
Qu'on m'en fasse au plutôt délivrer la Patente.

## LE DUC

Elle est expédiée en ce même moment.

## SANCHO

Cela posé, je pars pour le Gouvernement,  
Où comblé des bontés d'une main libérale...

295

## LA DUCHESSE

Seigneur, c'en est ici la Ville capitale.

**SANCHO**

De Monseigneur le Duc c'est ici le Château.

**LE DUC**

Dont je fais le Palais du Gouverneur nouveau.

**SANCHO**

Je vous délogerais ? Oh non, sur ma parole. 300  
Donnez-moi quelque chambre, ou bien quelque entresole ;  
C'est assez...

**LE DUC**

Vous ferez ici votre séjour,  
Et moi dans d'autres lieux j'irai tenir ma Cour :  
Enfin voici votre Île, où je veux qu'on vous aime, 305  
Et qu'on vous considère à l'égal de moi-même.  
Je veux que tous vos jours y soient des Mardis-gras,  
Qu'on vous serve par jour cinq à six mille plats :  
Que de la table au lit, et du lit à la table  
Vous ne fassiez qu'un cours fréquent, mais agréable. 310  
Que jamais le Soleil ne dore l'Orient,  
Que vous n'ayez goûté de quelque mets friand ;  
Que depuis son lever, jusqu'à ce qu'il se couche,  
Vous ayez l'oeil au plat, et le verre à la bouche ;  
Sans que jamais, Géant, Enchanteur, ou Lutin 315  
Ose vous traverser dans votre heureux destin.

**SANCHO**

Que je vais m'exercer à bien manger et boire !  
Ma foi, je crois rêver.

## DON QUICHOT *(gravement)*

Apprenez à me croire :  
Voilà votre Île enfin.

320

## SANCHO

Qui l'eût jamais pensé ?

## DON QUICHOT

Regarde le présent.

## SANCHO

Rappelez le passé.  
Depuis qu'en vos exploits Sancho vous accompagne,  
Pour la troisième fois nous entrons en campagne ;  
Et, hors Monsieur le Duc qui me fait Gouverneur,  
Qu'avons-nous rencontré ? Que malheur sur malheur.  
Tantôt un Biscayen vous ébrèche une oreille,  
Ici mon aventure à la vôtre est pareille.  
Là, cinq ou six Yangois vous assomment de coups,  
Là, ces maudits frappeurs me traitent comme vous.  
Ici, dans un château fait comme une taverne,  
On vous casse les dents pendant que l'on me berne.  
Et, s'il faut m'expliquer franchement là-dessus,  
Ce n'est qu'en ce lieu-ci qu'on nous a bien reçus ;  
J'en suis plus satisfait aussi que d'aucun autre.  
Çà, ma fortune est faite, allez faire la vôtre.  
Il fait bon d'être grand, et manger à loisir,  
Quand dans six mille plats on a de quoi choisir.  
Accorder votre amour à la première Reine  
Qui viendra vous prier de la tirer de peine ?

325

330

335

340

**DON QUICHOT**

Bois et mange, glouton, c'est ton sort ; et le mien  
Est de m'en savoir faire un différent du tien.

**SANCHO**

C'est bien dit, que chacun suive sa destinée :  
La vôtre est de tirer Madame la Dulcinée  
De chez Montezinos à force de valeur,  
Et la mienne est à moi de vivre en Gouverneur.

345

**SCÈNE XI**

*Sancho, Le Duc, La Duchesse, Don Lope, Don Guichot.*

**DON LOPE**

Monseigneur.

**SANCHO**

Que veut-on ?

**DON LOPE**

Les principaux de l'île  
Vous apportent les clefs des portes de la ville.

350

**SANCHO**

Des clefs ! Ces Principaux savent mal leur métier ;  
Je suis leur Gouverneur, et non pas leur portier.

## LA DUCHESSE

Vous prenez mal, Seigneur, l'honneur qu'on vient vous faire ;  
Vous devez de ces clefs être dépositaire.

355

## SANCHO

Je le dois ?

## LE DUC

Oui.

## LA DUCHESSE

C'est un de vos droits les plus beaux.

## SANCHO

Qu'on fasse donc entrer Messieurs les Principaux.

## DON QUICHOT? BAS À SANCHO

T'échappera-t-il donc toujours quelque sottise ?

360

## SANCHO

Je suis Grand, parlez mieux, ce n'est plus que méprise.

## SCÈNE XII

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Lope, Don Guichot, Carisal.*

## CARISAL

Qui de vous est, Messieurs, le grand Sancho Pança,

Le digne Gouverneur de l'île ?

**DON QUICHOT**

Le voilà.

**CARISAL**

Magnanime Héros, acceptez nos offrandes,  
Et recevez ces clefs qui sont un peu bien grandes,  
Mais que sans se peiner peut porter le grison,  
De vos nobles travaux illustre compagnon,  
Entre deux vrais amis de qui l'un fait fortune,  
Il faut que des emplois la gloire soit commune.

365

370

**SANCHO**

Je crois que vous raillez, Monsieur le harangueur!

**CARISAL**

Moi? Non.

**SANCHO**

Poursuivez donc.

**CARISAL**

Puissant Libérateur  
D'Infantes, d'orphelins...

375

**DON QUICHOT**

Vous vous trompez, bon homme,  
Ou vous parlez à moi. C'est ainsi qu'on me nomme !

C'est Don Guichot. C'est moi, grâce à mes bons destins,  
Qui suis libérateur d'Infantes, d'orphelins :  
Sancho n'a jamais eu de nom si magnifique.

380

## CARISAL

Seigneur, on peut mentir dans un Panégyrique.

## DON QUICHOT

D'accord, continuez.

## CARISAL

N'interrompez donc plus.

## DON QUICHOT

Soit : mais supprimez, vous, les discours superflus.

## CARISAL

Donc, fameux Gouverneur plus craint que le tonnerre,  
Terrible dans la paix, paisible dans la guerre,  
Le vaillant des vaillants.

385

## DON QUICHOT

Rayez encor ce mot :  
Ou bien dites ensuite, excepté Don Guichot.

## LA DUCHESSE

Monseigneur Don Guichot, permettez qu'il finisse.

390

**LE DUC** (*à Carisal*)

Vous, en exagérant, mettez sans préjudice.  
Au reste, votre exorde a fort bien réussi,  
Docteur.

**SANCHO**

Au grison près, j'en suis content aussi :  
Venons au reste.

395

**CARISAL**

Enfin, tout le Peuple m'envoie  
Pour vous entretenir de l'excès de sa joie,  
Et pour vous protester qu'il tient à grand honneur,  
De vivre sous les lois d'un pareil Gouverneur.  
Dirai-je les exploits qu'a faits votre Excellence,  
Et combien tout l'État doit à votre vaillance ?

400

**SANCHO**

Oui, vous pouvez le dire, et vous ferez fort bien;  
Car le Diable m'emporte au moins si j'en sais rien.

**CARISAL**

Compterai-je les morts que votre cimenterre  
Immole chaque jour au Démon de la guerre ?

405

**SANCHO**

Je veux être pendu si ce vilain Démon,  
A jamais vu de mort qui fût de ma façon.

## CARISAL

Je m'en tairai, Seigneur, et votre modestie  
Souffrirait d'en entendre une moindre partie.  
Feraï-je voir combien vous tirez peu d'éclat 410  
D'une suite d'aïeux renommés dans l'État ?  
Cette vaine grandeur est pour vous trop petite ;  
Vous devez votre gloire à votre seul mérite :  
Et marchant sur les pas du fameux Tamerlan,  
On vous fait Gouverneur de simple paysan. 415  
Tels ces fameux Romains, ces foudres de la guerre,  
Commandaient une armée et labouraient la terre :  
C'est là que l'on vous prit pour vous faire Écuyer,  
Ou plutôt compagnon d'un brave Chevalier.

## DON QUICHOT

C'est moi. 420

## CARISAL

Je le sais bien.

## DON QUICHOT

Hé! Pourquoi donc le taire ?

## CARISAL

L'Orateur doit cacher ce que sait le vulgaire.  
Quels furent vos exploits avec ce grand Héros,  
Quand cinq ou six Marchands, vous chargèrent le dos ; 425  
Quand le More enchanté, dans une chambre noire,  
Vint à grands coups de poings vous casser la mâchoire !  
Mais tout cela n'est rien au prix de la valeur

Qu'on reconnut en vous dans ce pressant malheur,  
Qui dans certain Château qui vous parut taverne...

430

**SANCHO**

Finissons. Le fripon veut parler de la berne.

**CARISAL**

Jamais votre vertu n'avait volé si haut.

**SANCHO**

Concluez, harangueur.

**CARISAL**

Hé le puis-je ?

**SANCHO**

Il le faut.

435

**CARISAL**

Quoi ? Vous me commandez de passer sous silence  
Et votre extrême soin, et votre vigilance ?  
Surtout quand le grison, cet âne sans pareil,  
D'où descendrons un jour les mulets du Soleil,  
Vous fut volé sous vous à la montagne noire,  
D'une façon étrange et difficile à croire ?

440

**SANCHO**

Je dormais bien serré.

## CARISAL

Plutôt en ce moment  
Votre esprit grand et fort pensait profondément ;  
Et se considérant avec sagesse extrême, 445  
Pour être trop à soi, n'était pas à soi-même.  
Vous étiez en extase, et non pas endormi.

## SANCHO

J'étais ce que j'étais; finissez mon ami.  
Je manquerai de temps plutôt que de matière,  
Si je veux m'arrêter sur votre histoire entière ; 450  
Quelles vertus en vous ont toujours éclaté !

## SANCHO

Que tout votre discours a peu de vérité !

## CARISAL

Mais qu'ai-je affaire ici de porter vos pensées,  
Par un pénible soin sur les choses passées ?  
Regardez seulement votre bonheur présent, 455  
Voyez la dignité dont on vous fait présent ;  
Est-ce à des gens communs que l'on donne des Îles ?  
Qu'on donne à gouverner des Peuples et des Villes ?  
On dit communément : La fortune aide aux fous !  
Mais le proverbe est faux quand on parle de vous. 460

## DON QUICHOT

Sancho, dans ce discours tu penses qu'on te joue,  
Sache qu'on traite ainsi presque tous ceux qu'on loue ;  
Ne t'en offense point : mais rends-toi si parfait,

Que ce qui n'est pas vrai le devienne en effet.

**SANCHO**

C'est bien là mon dessein, j'en donnerai des signes  
Qui me mettront au rang des Gouverneurs insignes,  
Et je m'en vais si bien gouverner, qu'on dira  
Aux autres Gouverneurs : Imitiez celui-là.

465

**LE DUC**

Vive le grand Sancho très grand nombre d'années.

**LA DUCHESSE**

Qu'il porte jusqu'au Ciel ses hautes destinées.

470

**DON QUICHOT**

Que toujours la victoire accompagne ses pas.

**CARISAL**

Que toujours l'appétit préside en ses repas.

**SANCHO**

Pour cela j'en répons plus que de la victoire.  
Monsieur le Duc ?

**LE DUC**

Seigneur ?

475

**SANCHO**

Si nous songions à boire

J'ai grand soif.

## LE DUC

N'importe, avant que d'y songer  
D'un soin indispensable il faut vous dégager.  
La loi de l'Île veut qu'un Gouverneur commence  
Par donner en Public au peuple une audience.  
C'est là qu'on fait l'essai de son Gouvernement,  
Ensuite il va dîner dans son appartement.

480

## SANCHO

Il faut suivre la loi : mais ma foi je vous jure  
Que je jugerai mal si l'audience dure.

485

## LE DUC

Laissez-moi faire. Allons, et d'un esprit content  
Montrons le Gouverneur au Peuple qui l'attend.

## ACTE II

---

### SCÈNE I

*Sancho, Suite du Duc, Don Guichot.*

**SANCHO**

Retirez-vous.

**DON QUICHOT**

Tandis que le Duc dans la Ville  
S'informe en quel état il te remet cette Île,  
Et résolu d'aller habiter dans d'autres lieux...

490

**SANCHO**

Il veut donc s'en aller ?

**DON QUICHOT**

Dès aujourd'hui.

**SANCHO**

Tant mieux.  
Je lui suis redevable autant qu'on puisse l'être :  
Mais plus il sera loin, plus je serai le maître.

495

Et puisqu'à ce haut rang le Ciel m'a destiné,  
Je veux gouverner seul pour n'être point gêné.

## DON QUICHOT

J'approuve ton dessein, et crois te devoir faire  
Un discours profitable, autant que nécessaire,  
Sur ta grandeur naissante, où tu puisses trouver  
De quoi prévoir les maux qui peuvent t'arriver.

500

## SANCHO

Vous m'obligez beaucoup.

## DON QUICHOT

Dans ces degrés suprêmes  
Qui nous portent si haut au-dessus de nous-mêmes,  
Il est bien malaisé de ne pas s'oublier,  
Ainsi dans ta grandeur songe à t'humilier :  
Reconnais tous les jours que c'est par pure grâce  
Que le destin te met dans cette haute place ;  
Ne t'estime pas plus pour cet événement,  
Sancho, tu ne le dois qu'au hasard seulement.

505

510

## SANCHO

D'accord.

## DON QUICHOT

Vois à quel point ma valeur s'est portée,  
Combien par ma vertu la tienne est surmontée,  
De combien mon mérite est au-dessus du tien.  
Te voilà Gouverneur, et moi je ne suis rien ;  
On te donne le dais, et je n'ai que le chaume.

515

**SANCHO**

Et n'êtes-vous pas sûr d'attraper un Royaume ?  
Si vous m'en aviez cru vous l'auriez à présent :  
Est-ce ma faute, à moi, si vous n'êtes pas Grand ?

520

**DON QUICHOT**

Je ne dis pas cela : je veux te faire entendre  
Qu'ayant plus de bonheur que tu n'en dus prétendre,  
Tu dois te comporter avec humilité,  
Et craindre le retour de la nécessité.  
Garde-toi d'oublier qu'autrefois au village  
Tu gardais les pourceaux de tout le voisinage.

525

**SANCHO**

Oui, mais c'était du temps que nous étions petits,  
Car dès que je fus grand je gardai les brebis.

**DON QUICHOT**

Ainsi, pour triompher dans le cours de ta vie  
De deux monstres cruels, la discorde et l'envie,  
Sois modéré, sois humble, et traite doucement  
Les peuples qu'on commet à ton Gouvernement.  
Estime tes parents qui sont dans la misère,  
Autant que s'ils avaient la fortune prospère :  
Et si ta femme meurt, et que ton nouveau rang  
Te donne lieu d'en prendre une de noble sang,  
Fuis comme un écueil sûr une femme arrogante,  
Que ton humilité rendrait plus insolente,  
Qui te reprocherait quelque jour que son bien,  
Ainsi que sa famille est au-dessus du tien.

530

535

540

**SANCHO**

Oui, si les nerfs de boeuf n'étaient pas en usage.

**DON QUICHOT**

Si tu veux m'obliger ne tiens point ce langage,  
Jamais les gens d'honneur ne prennent ce parti.

**SANCHO**

Je m'y suis quelquefois pourtant bien diverti.

**DON QUICHOT**

Tu n'étais dans ce temps qu'un vilain, un ivrogne.

545

**SANCHO**

Et ma femme une masque, un diable, une carogne.

**DON QUICHOT**

Mais enfin aujourd'hui te voilà Gouverneur,  
Plein de civilité, de sagesse et d'honneur...

**SANCHO**

Cela doit être, au moins.

**DON QUICHOT**

Fuis cet indigne vice  
Si commun, si connu sous le nom d'avarice,  
Mais qu'on devrait nommer la peste des États ;  
Il ternit le renom des plus grands Potentats,

550

Profane quelquefois les choses les plus saintes,  
Et donne à qui le sert des désirs et des craintes  
Qui l'agitent sans cesse, et l'empêchent de voir  
Qu'il n'a que trop de biens sans ceux qu'il veut avoir.

555

**SANCHO**

C'est prêcher que cela.

**DON QUICHOT**

Protège la Justice,  
Et surtout garde-toi de vendre aucun Office ;  
Donne tout au mérite, aime les gens de coeur :  
Que chez toi la vertu soit toujours en faveur.  
Estime les Savants, fais leur part de ta gloire :  
Tout ce qu'on fait de bien par eux vit dans l'Histoire ;  
Pour eux sont les grandeurs de la terre et des Cieux,  
Et ce sont des Agents entre nous et les Dieux.  
Soumets tous tes desseins à leurs doctes censures,  
Écoute leurs discours, et lis leurs écritures.

560

565

**SANCHO**

Mais je ne sais pas lire, et vous le savez bien.

**DON QUICHOT**

C'est un fort grand défaut : mais pourtant ce n'est rien.  
Tu pourras faire lire à quelqu'un de ta suite,  
Et de quelque grand homme imiter la conduite.  
Je recherche avec soin toute l'antiquité,  
Pour en trouver quelqu'un digne d'être imité.  
Je commence à Ninus, de là je viens descendre  
Du règne de Cyrus à celui d'Alexandre ;

570

575

Après, sans m'arrêter, je porte mes regards  
Dans ce fameux Empire où régnaient les Césars :  
Là, pour choisir entre eux un fameux Capitaine,  
Je vole en tous les lieux où fut l'Aigle Romaine ; 580  
Je vois leur contenance au Conseil, à l'assaut ;  
Mais je n'en trouve point qui n'ait quelque défaut.  
Je poursuis à la fin jusqu'à ces grandes âmes  
Que l'amour et la gloire armèrent pour les Dames ;  
L'appui des orphelins, le fléau des Tyrans, 585  
Mes fameux devanciers les Chevaliers errants.  
Ici, je le confesse, on trouve quelque marque  
Des qualités qu'il faut pour un parfait Monarque :  
Mais sans en excepter Amadis, ni Renaud,  
Leurs plus hautes vertus ne sont point sans défaut. 590  
Ainsi, las de courir pour chercher ce grand homme,  
En Assyrie, en Perse, aux Indes et dans Rome,  
Même en mille autres lieux, où des soins différents  
Ont porté la valeur des Chevaliers Errants,  
Je me suis aperçu que mon erreur extrême 595  
M'emporte sans raison au-delà de moi-même.  
Oui, Sancho, ce Mortel que tu dois imiter,  
Et de qui la vertu ne se peut limiter,  
Les délices du Ciel et l'honneur de la terre,  
Celui qui sait unir la justice et la guerre, 600  
Ce parfait des parfaits parle souvent à toi,  
Tu le vois tous les jours.

## SANCHO

Nommez-le donc ?

## DON QUICHOT

C'est moi.

**SANCHO**

Ma foi je m'en doutais.

605

**DON QUICHOT**

Joins à ce beau modèle  
Le salutaire avis d'un conseiller fidèle ;  
Que dans tous tes projets la vertu soit ta fin,  
Et pour l'événement laisse faire au destin.

**SANCHO**

Voilà des pots-pourris que je ne puis comprendre.

610

**DON QUICHOT**

Ta charge et tes emplois te feront tout entendre.

**SANCHO**

Il faut bien l'espérer : mais je ne sais pourquoi...  
Ma foi tous vos discours sont trop subtils pour moi,  
Aussi je n'en pourrai conserver la mémoire.

**DON QUICHOT**

Sois sobre en ton manger, aussi bien qu'en ton boire ;  
Dîne peu, soupe moins.

615

**SANCHO**

Seigneur, quant à ce point,  
Je suis tout résolu de ne vous croire point.  
Dîne peu, soupe moins : j'aime autant perdre l'Île,  
Donnez-moi, s'il vous plaît un conseil plus utile,

620

Et vous ressouvenez que je n'ai pourchassé  
Ce beau Gouvernement où me voilà placé,  
Quoi qu'on en puisse dire, et quoi qu'on en enrage,  
Que pour dîner beaucoup et souper davantage.

## DON QUICHOT

Tu n'auras pas toujours des sentiments si bas.

625

## SANCHO

Je ne sais, mais enfin j'aime les bons repas.

## DON QUICHOT

Supprime en tes discours ces proverbes antiques,  
Dont tu te sers si mal dans toutes tes répliques.

## SANCHO

Ma foi, pour cet article, à ne vous point mentir,  
Monseigneur Don Guichot, je n'y puis consentir :  
Les Proverbes, Seigneur, sont mon seul héritage,  
Je n'eus de mes aïeux d'autres biens en partage ;  
J'en regorge, j'en crève ; et quand je veux parler,  
Ils veulent tous sortir, jusqu'à se quereller :  
C'est pourquoi quelquefois j'en mets en évidence,  
Qui n'ont pas grand rapport avec ce que je pense.  
Je veux à l'avenir en mieux peser les mots,  
Et n'en citerai plus qu'ils ne soient à propos.  
Qui ne sait son métier doit fermer sa boutique,  
La science partout vaut moins que la pratique.  
Jamais sans appétit on n'a fait bon repas :  
Sans la peur on verrait de courageux soldats ;  
Et j'ai toujours tenu pour maxime assurée,

630

635

640

Que bon renom vaut mieux que ceinture dorée.

**DON QUICHOT**

Hé bien, ne voilà pas des discours bien suivis !  
Veillaque, à quoi sert donc tout ce que je te dis ?

645

**SANCHO**

En quoi manquai-je, donc ?

**DON QUICHOT**

Dis-moi, je t'en conjure,  
Pourquoi vas-tu parler de soldats, de ceinture,  
De métier, d'appétit, de renom, de repas ?

650

**SANCHO**

Je vous jure ma foi que je n'y pensais pas ;  
Et que dorénavant j'aurai soin de me taire,  
Pour ne rien hasarder qui vous puisse déplaire.  
Aux Seigneurs les honneurs ; souvent trop parler nuit ;  
La parole fait l'homme, on connaît l'arbre au fruit :  
Dans la suite des temps toutes choses se changent,  
Les fous font les festins, et les sages les mangent.  
Qui se contente est riche ; aux riches tout sied bien ;  
Tel maître, tel valet ; qui fait bien ne craint rien.

655

**DON QUICHOT**

Courage.

660

**SANCHO**

Il est certain, quoi que l'on puisse dire,

Que tel qui peut choisir, bien souvent prend le pire.  
La loi n'oblige point au-delà du pouvoir ;  
La plus grande finesse est de n'en point avoir ;  
Il n'est point toujours fête. Au port on fait naufrage :  
Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage,  
Le temps découvre tout. À beau jeu beau retour,  
La fin couronne l'oeuvre : et chacun a son tour.

665

## DON QUICHOT

Quand vous aurez tout dit, vous fermerez la porte.

## SANCHO

La fortune n'est pas toujours de même sorte,  
La nuit porte conseil, la nuit tous chats sont gris ;  
Il faut à vieux matou, jeune et tendre souris,  
Ensemble honneur et biens ne s'acquièrent pas sans peine,  
Qui frappe du couteau doit mourir de la gaine ;  
Et je trouve après tout, ayant bien consulté,  
Que l'âne du public est toujours mal bâti ;  
Et quoique ce public soit si fort difficile,  
Il ne faut qu'un seul fou pour en amuser mille.

670

675

## DON QUICHOT

Je suis un grand fou, moi, d'écouter ce faquin.

## SANCHO

Faquin, un Gouverneur ?

680

## DON QUICHOT *(s'en allant)*

Un rustaud, un vilain.

**SANCHO**

Faquin, vilain, rustaud ! Hé, là, là, patience.  
Ah ! Si je n'avais pas à tenir l'audience...

**SCÈNE II**

*Le Duc, Sancho.*

**LE DUC**

Qu'avez-vous, grand Sancho, vous semblez en courroux ?

**SANCHO**

On m'insulte ici, moi, qui figure pour vous.

685

**LE DUC**

Mon ordre est dans ces lieux que chacun vous révère.

**SANCHO**

On n'en fait rien, pourtant, et je ne puis m'en taire.  
Don Guichot, ci-devant mon maître et mon Seigneur,  
Prétend me gouverner, moi qui suis Gouverneur :  
Mais je n'ai point de fiel ; c'est une bagatelle.  
Hé bien, cette audience enfin se tiendra-t-elle ?  
Il faut, si l'on ne veut que je meure de faim,  
La tenir tout à l'heure, ou remettre à demain :  
Dans mon Gouvernement, puisqu'il faut qu'on m'essaie,  
Qu'on se dépêche donc, et puis, que l'on me paie.

690

695

## SCÈNE III

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Peralte.*

### LA DUCHESSE

J'amène un bon vieillard qui veut absolument  
Dire au grand Gouverneur quatre mots seulement.

### SANCHO

Qu'il soit bref ; car enfin, Madame la Duchesse,  
Je meurs de malefaim, et l'audience presse.

### PERALTE

Grand et fameux Sancho, c'est donc vous que je vois ?

700

### SANCHO

Levez-vous ?

### PERALTE

Je vous rends l'honneur que je vous dois.

### SANCHO

Levez-vous, vous dit-on.

### PERALTE

Me ferez-vous la grâce  
D'écouter le discours qu'il faut que je vous fasse ?

705

**SANCHO**

Dépêchez.

**PERALTE**

Le fait est, monsieur le Gouverneur,  
Que je suis, comme vous, le fils d'un laboureur,  
Natif de Miguel-Turre, et dès mon jeune âge  
J'étais, sauf votre honneur, le coq de mon village.

710

**SANCHO**

Passez.

**PERALTE**

J'ai deux enfants ; car je suis marié :  
L'un d'eux est Bachelier, l'autre est Licencié.  
Je suis veuf ; car ma femme est déjà dans la fosse :  
On voulut la purger pendant qu'elle était grosse ;  
Un mauvais médecin lui donna cet avis.

715

**SANCHO**

Il faudrait pour l'exemple en brancher cinq ou six  
De ces tueurs de gens.

**PERALTE**

Ils causent ma ruine,  
Ma femme rendit l'âme avec la médecine.

720

**SANCHO**

Sans ce Médecin-là donc, à ce que je vois,

Vous ne seriez pas veuf ?

**PERALTE**

Monseigneur, je le crois.

**SANCHO**

Enfin, que voulez-vous ?

**PERALTE**

Je vais vous en instruire.

725

**SANCHO**

Vous n'aviez, disait-on, que quatre mots à dire,  
Et vous m'en dites cent, c'est se moquer des gens ;  
Notre temps nous est cher, courte harangue aux Grands.

**PERALTE**

S'il vous plaît, Monseigneur, de me laisser conclure.

**SANCHO**

Oui, mais venons-en au fait, Monsieur de Miguel-Turre.

730

**PERALTE**

J'y viens. Mon Bachelier depuis deux ou trois mois,  
Étant allé mener nos pourceaux dans nos bois,  
Se rendit amoureux de Claire Perlerine,  
Fille d'un laboureur, notre proche voisine,  
Qu'on peut bien appeler la perle du hameau :  
Depuis pour l'amour d'elle il pleure comme un veau :

735

Mais je ne puis blâmer l'amour qui le transporte,  
Qu'il en perde l'esprit, que le diable l'emporte,  
C'est peu pour mériter une telle beauté.

**SANCHO**

Là, là, tout doucement.

740

**PERALTE**

Je dis la vérité.

**SANCHO**

Mais faut-il pour cela donner son fils au Diable ?

**PERALTE**

Monsieur le Gouverneur, elle est incomparable ;  
Elle est belle, archi-belle, et lorsque l'on la voit  
De profil seulement, et par le côté droit,  
Elle paraît aux yeux une rose nouvelle ;  
Que si du côté gauche elle paraît moins belle,  
C'est qu'étant autrefois tombée en un grand feu,  
Ce petit accident la défigure un peu ;  
Et l'on n'y reconnaît aucun trait du visage.

745

750

**SANCHO**

Fort bien.

**PERALTE**

Mais pour sa taille et son gentil corsage,  
Si je les dépeignais, Monseigneur, vous verriez  
Qu'un Bachelier, d'amour peut mourir à ses pieds.

**SANCHO**

Dépeins-la donc, achève.

755

**PERALTE**

Il ne m'est pas possible,  
Ce serait vous dépeindre une chose invisible.  
Et si je vous parais modeste sur ce point,  
Si je n'en parle pas, qu'elle n'en a point ;  
Car depuis cinquante ans qu'on dit qu'elle est tombée  
Du faîte d'une grange, elle est toute courbée,  
Et se tient sur ses pieds d'une telle façon,  
Que ses genoux toujours touchent au menton :  
Le beau brin de femelle ! Ah, la triste aventure !

760

**SANCHO**

Enfin, que voulez-vous ?

765

**PERALTE**

Quatre mots d'écriture  
De votre propre main, pour que la parenté  
Consente au mariage, et signe le traité.

**SANCHO**

De ma propre main ?

**PERALTE**

Oui, c'est ce que je désire.

770

**SANCHO**

Soit : mais vous attendrez donc que je sache écrire ;  
Et si je ne le sais par hasard de dix ans,  
Votre fils ne sera marié de longtemps.

**PERALTE**

J'aurais besoin encore d'une petite grâce :  
Mais je n'ose espérer que Monseigneur la fasse.

775

**SANCHO**

Parlez.

**PERALTE**

C'est de me faire en ce même moment  
Délivrer un millier de ducats seulement,  
Pour aider à mon fils dans son nouveau ménage.

**SANCHO**

Croyez-vous n'avoir pas besoin de davantage ?  
Ne soyez pas honteux, là, parlez hardiment.

780

**PERALTE**

Cela leur suffira pour un commencement.

**SANCHO**

Monsieur le Duc, il est des escrocs dans cette Île,  
Ainsi que dans Madrid et dans toute autre Ville.  
Dites-moi donc, vieux fou : mais non, ne parlez pas.  
Où diable puis-je prendre un millier de ducats ?

785

## PERALTE

Dans vos coffres ; un Grand, un homme d'importance,  
Un Gouverneur qui vit ici dans l'opulence,  
Qui peut, quand il lui plaît, mesurer l'or aux muids...

## SANCHO

Ce n'est que d'aujourd'hui, faquin que je le suis ;  
Et bien loin d'accorder ta demande incivile,  
Moi, Gouverneur nouveau, je n'ai ni croix ni pile.

790

## PERALTE

Il va vous en pleuvoir de partout.

## SANCHO

En ce cas  
Tu peux bien t'assurer que tu n'en auras pas.

795

## PERALTE

Quelle inhumanité ! Que vous êtes peu tendre,  
Monsieur le Gouverneur !

## SANCHO

Oui, Gouverneur, pour prendre,  
Mais non pas pour donner. Mais voyez le vilain,  
J'ai bien affaire, moi, de Claire Perlerin,  
Du fils le Bachelier, et de leur alliance.

800

## PERALTE

Sollicitai-je en vain votre magnificence ?

J'avais si sûrement compté sur vos bontés.

**SANCHO**

Vous voyez, mon ami, que vous vous mécomptez,  
Et que compter tout seul, c'est compter sans son hôte.

805

**PERALTE**

Je prendrai sans peser.

**SANCHO**

Dépêchons, qu'on me l'ôte,  
Ce mauvais goguenard se raille ici de nous,  
Si j'avais un bâton.

**LA DUCHESSE**

Seigneur, modérez-vous,  
Un Grand ne doit jamais marquer tant de colère.

810

**SANCHO**

Quand un Grand est fâché, comment doit-il donc faire ?  
Si mon respect pour vous n'eût retenu mon bras,  
J'aurais bien étrillé ce chercheur de ducats.

**LA DUCHESSE**

À qui dans ses besoins voulez-vous qu'il s'adresse ?

815

**SANCHO**

À tout autre qu'à moi, Madame la Duchesse,  
À Monseigneur le Duc, à de vieux Gouverneurs,

Qui regorgent de biens beaucoup plus que d'honneurs :  
Mais m'aller pour cela choisir, moi qui commence,  
C'est, ou m'importuner, ou me faire une offense,  
Qu'on n'y revienne plus. Qu'est-ce encore ?

820

## SCÈNE IV

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Don Lope, Fabrice.*

**FABRICE**

Monseigneur ?

**SANCHO**

Hé bien ?

**FABRICE**

C'est l'Écuyer d'un fameux Enchanteur.

**SANCHO**

Comment ! D'un Enchanteur ! Cette race maudite  
Ici par Écuyer me fait rendre visite ?  
Point de commerce, allez, qu'on chasse l'Écuyer.

825

*(Fabrice sort.)*

**LE DUC**

Non, avec politesse il faut l'expédier :  
Qu'on sache ce qu'il veut, et comment il se nomme.

## SCÈNE V

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Peralte.*

### SANCHO

Messieurs les Enchanteurs ont bien trouvé leur homme.  
Grâce à Monsieur le Duc, devenu Gouverneur,  
J'ai tout ce qu'il me faut, et ne veux rien du leur,  
Qu'ils me laissent en paix.

830

## SCÈNE VI

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Don Lope, Fabrice.*

### FABRICE

Hé bien ?

### FABRICE

C'est une lettre,  
Qu'aux mains de Don Guichot l'Écuyer veut remettre.

835

### SANCHO

Parbleu ce n'est pas moi que regarde cela.  
Que l'on fasse avertir Don Guichot.

### DON LOPE

Le voilà.

## SCÈNE VII

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Fabrice, Don Guichot, Don Lope.*

**SANCHO**

Soyez le bienvenu, salut, honneur et joie.

840

**DON QUICHOT**

Qu'est-ce ?

**SANCHO**

Quelque défi que l'enfer vous envoie  
Par un courrier exprès.

**DON QUICHOT**

Il faut le recevoir,  
Ce courrier de l'enfer.

845

**SANCHO**

Il ne le faut point voir,  
C'est le plus sûr.

**DON QUICHOT**

Poltron ! Votre haute Excellence  
Permettra, s'il lui plaît...

**LE DUC**

Volontiers, qu'il avance.

850

## SCÈNE VIII

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Guichot, Madian, Suite du Duc.*

### DON LOPE

Entrez.

### MADIAN

Comment ! Entrez ? Nous autres Farfadets  
Ne prenons pour entrer nul ordre des valets ;  
Et si j'ai bien voulu demeurer à la porte,  
C'est pour Don Guichot seul que j'agis de la sorte,  
Par le respect qu'on doit aux Chevaliers errants ?

855

### SANCHO

Ces courriers d'enchanteurs sont de vilaines gens.

### DON QUICHOT

Noble Écuyer du Styx, car enfin la noblesse  
Est de tous les pays ainsi que la sagesse,  
Que me propose-t-on ? Qui vous amène ici ?  
Et quelle aventure ai-je à tenter ?

860

### MADIAN

La voici,  
Écoutez.

### SANCHO

Ma foi, bonne ou mauvaise aventure,  
Il ira la tenter sans moi je l'en assure.

865

**MADIAN** *(tire un grand parchemin rouge)*

Et qui cependant ne l'est guère,  
Enchanteur bienfaisant, courtois et débonnaire.  
De par Archélaüs surnommé le Manchot,

**SANCHO**

Encore est-ce.

**MADIAN**

Au vaillant et fameux Don Guichot,  
Ainsi qu'à l'Écuyer Sancho.

870

**SANCHO**

Haie, Haie.

**MADIAN**

Soit fait savoir une importante affaire.

**SANCHO**

Mais dans tout cela qu'ai-je à faire,  
Moi, Gouverneur ? Qu'on me laisse en repos

875

*(Il lit.)*

**MADIAN**

Voici le fait en peu de mots.  
Nous soussignés, Montezinos.

## DON QUICHOT

Je le connais.

**MADIAN** *(continue à lire)*

Avec Durandard et Balerne,  
Sommes sortis de la caverne, 880  
Où nous étions comme dans le chaos :  
Au noble Chevalier de la triste figure,  
Et maintenant Chevalier des Lions,  
C'est par ordre du Ciel que nous certifions  
La fin de notre longue et pénible aventure, 885  
Dont très fort nous nous ennuyons.

## DON QUICHOT

Il me l'avait bien dit lui-même, je vous jure.  
Ce que je t'ai conté c'était des visions,  
Sancho ?

## SANCHO

Je n'y comprends plus rien, je vous assure. 890

**MADIAN** *(poursuit)*

Mais dans les lieux où nous étions  
La fleur du Toboso, l'Infante Dulcinée,  
Est injustement condamnée  
Dans cette caverne sans fonds  
De rester à califourchon 895  
À dada sur sa haquenée,  
Attendant l'heureuse journée  
Où par de grandes actions

De son preux Chevalier la valeur couronnée  
L'aura rendu vainqueur d'autant de champions, 900  
Qu'il est de jours dans une année.  
Ainsi l'admonestons, invitons et prions,  
Qu'il ait pour délivrer l'Infante infortunée,  
À n'abandonner point son Écuyer poltron  
Sancho Pança, par qui certaine Île, dit-on, 905  
Tant bien que mal doit être gouvernée.

### SANCHO

À ce que je puis voir je suis en bon renom,  
Mon excellence ici me semble un peu bernée.

### LA DUCHESSE

Les Enchanteurs n'ont pas raison.

### SANCHO

Raison ou tort, leur faute est par moi pardonnée, 910  
Je n'ai point de fiel, je suis bon.

### MADIAN

Que Don Guichot enfin sache que Dulcinée  
Par un heureux événement  
Verra changer sa destinée :  
Mais ce ne sera qu'au moment 915  
Que Sancho sera las de son Gouvernement.

### SANCHO

C'est à quoi l'on n'a qu'à s'attendre.  
Moi las de gouverner ! Je ne suis pas si sot,  
C'est un panneau qu'on vient me tendre.

Vous avez beau rêver, Monseigneur Don Guichot ;  
Si j'en suis jamais las, je veux qu'on me reberne.  
L'Infante Dulcinée, à ce que je prévois,  
Est pour longtemps encore là-bas dans la caverne.

920

## DON QUICHOT

Nous la délivrerons sans toi.  
Mais Monseigneur le Duc voudra-t-il bien permettre  
Que je puisse attendre en ces lieux  
La fin du succès glorieux  
Que l'Enchanteur me fait promettre.

925

## LE DUC

Vous pouvez disposer de moi, de mes États :  
Quels meilleurs sujets puis-je prendre ?  
L'un pour les gouverner, l'autre pour les défendre.  
Mais du Gouvernement Sancho doit être las,  
Avant que vous voyiez la fin de l'aventure.

930

## LA DUCHESSE

Toujours les Enchanteurs parlent ambigument,  
Et peut-être ceci n'est qu'une phrase obscure,  
Que nous pénétrerons après l'événement.

935

## SANCHO

Ce ne sera pas moi, j'en jure,  
Qui prendrai soin d'en éclaircir le sens :  
Et si selon mon gré le Gouvernement dure,  
On ne saura rien de longtemps.

940

## DON QUICHOT

Dans la fortune un rustre a toujours l'âme dure.

## MADIAN

Au vieux Montezinos, au grand Archélaüs,  
Que dirai-je, Seigneur ?

## DON QUICHOT

Que Don Guichot confus  
De voir quelle bonté pour lui les intéresse,  
Dans son malheur se tient heureux  
D'avoir par un exprès appris ici par eux  
Des nouvelles de sa Princesse,  
Et qu'il attend de leurs soins généreux  
Le prompt effet de leur promesse.

945

950

## SANCHO

L'effet, malgré les envieux,  
N'en sera pas si prompt, je pense.

## SCÈNE IX

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Guichot, Suite du Duc, Don Lope.*

## DON LOPE

Seigneur, on vous attend pour tenir l'audience.

## SANCHO

Ne la pourrait-on point remettre après dîner,

Ou permettre qu'au moins j'allasse déjeuner ?

955

**LE DUC**

Est quelques procès de ceux qu'on vous prépare,  
Qu'on doit juger à jeun.

**LA DUCHESSE**

C'est l'ordre.

**SANCHO**

Il est barbare,  
Et si je reste en place on le réformera.

960

**LA DUCHESSE**

Tout ce que vous ferez l'Île l'approuvera.

**SANCHO**

Cela doit être ainsi. Quel excès de misère,  
Qu'un Grand ne fasse rien de ce qu'il voudrait faire !

## ACTE III.

---

### SCÈNE I

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Don Guichot, Suite du Duc.*

#### SANCHO

Quoique inégal en rang, soyez couvert Docteur ;  
Monsieur le Duc tantôt m'a fait pareil honneur :  
Et comme pour toujours c'est une chose dite,  
De la cérémonie aussi, moi, je vous quitte.

965

#### LE DUC

C'est un droit qu'avec nous vous aurez n tous lieux.

#### SANCHO

Grand merci pour mon chef, qui s'en trouvera mieux.  
C'est pourquoi tous ainsi venir à l'audience ?

970

#### LA DUCHESSE

Pour être les témoins de votre expérience.  
Un semblable dessein amène Don Guichot.

**SANCHO**

Vous serez tous témoins que je ne suis qu'un sot :  
Comme en jugeant je sais tout ce que je hasarde,  
J'ai peur de mal juger si quelqu'un me regarde.

975

**LE DOCTEUR**

Vous avez un esprit juste, droit, élevé,  
Qui parmi les meilleurs tient le haut du pavé :  
Mais enfin quoiqu'il soit sublime en toutes choses,  
Nous allons l'éprouver sur trois ou quatre Causes.

**SANCHO**

Éprouvez. Mais je suis bien las d'être debout,  
Seyons-nous.

980

**DON QUICHOT** (*à Sancho*)

Prends bien garde aux proverbes surtout.

**LE DOCTEUR**

Je vous crois fort versé dans les Lettres humaines,  
Très profond dans les Lois Attiques et Romaines.

**SANCHO**

Pas trop...

985

**LE DOCTEUR**

Que vous pourriez même en faire leçon,  
Si vous l'entrepreniez, à Licurgue et Solon.

## SANCHO

Ce n'est pas mon dessein, j'ai l'âme simple et bonne,  
Et ne prétends donner de leçons à personne.

## LE DOCTEUR

Que savant dans le droit beaucoup plus qu'Ulpian, 990  
Vous rendriez confus le grand Papinian,  
Marcellus, Gordien, Proculus, Hermogène,  
Modestin, Calistrate, Africanus, Alphène,  
Léonce, Constantin, Thomas, Tribonian.  
Tout le Décemvirat du bon Justinian, 995  
Vernerus, Placentin, Aze, Accurse, Bartole,  
Les Baldes, Godefroi, Paul Castre, Jean d'Imole,  
Fernand, Jason, Rebuffe, Alciat et Cujas.

## SANCHO

Voilà bien des Messieurs que je ne connais pas.

## LE DOCTEUR

Mais je doute pourtant qu'en ces causes augustes 1000  
Vous puissiez nous donner des décisions justes,  
Et pénétrer à fonds dans leurs obscurités.

## SANCHO

Ma foi j'en doute aussi, puisque vous en doutez.

## LE DOCTEUR

Que l'on ouvre.

## SCÈNE II

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Don Guichot, Léonor en bohémienne Frédéric en Paysan.*

### DON LOPE

Entrez, vous, Madame l'éplorée.

1005

### LEONOR EN BOHÉMIENNE

Justice, Monseigneur, on m'a déshonorée,  
On m'a pris mon argent.

### SANCHO

Le trait est fort vilain.

### LA BOHEMIENNE

Punissez ce maraud, ce voleur, ce coquin,  
Qui mérite en effet les peines les plus vives.

1010

### SANCHO

Doucement, n'allons point d'abord aux invectives.

### LA BOHEMIENNE

Puis-je m'en dispenser ? Est-il un mal plus grand,  
Que de perdre à la fois et l'honneur et l'argent ?  
À gens de mon métier quel indigne reproche ?  
Ce malheureux m'a pris six ducats dans ma poche.  
Quel triomphe pour lui, pour moi quel accident,  
D'avoir été volée ainsi par un manant !

1015

**SANCHO**

Avez-vous fait le coup dont elle vous accuse ?

**LE PAYSAN**

Oui, Seigneur : mais...

**SANCHO**

Taisez-vous.

1020

**LA BOHEMIENNE**

Il veut les retenir.

**SANCHO**

Allons, restituez.

**LE PAYSAN**

Mais, Monseigneur, de grâce  
Écoutez mes raisons.

**SANCHO**

Vous raisons ? Quelle audace !  
Hé ! Quel titre est-il donc pour voler ?

1025

**LE PAYSAN**

Monseigneur...

**SANCHO**

À moins qu'être Greffier, Sergent ou Procureur...

Avez-vous cet argent ? Hâtez-vous de le rendre.

**LE PAYSAN**

Je l'ai : mais...

1030

**SANCHO**

Dépêchez, ou je vous ferai pendre.

**LA BOHEMIENNE**

Il est juste.

**LE PAYSAN**

Oui, j'ai pris l'argent dont vous parlez :  
Mais c'était six ducats que vous m'aviez volés ;  
J'ai repris mon argent.

1035

**LA BOHEMIENNE**

Deviez-vous le reprendre ?  
Il fallait m'assigner pour me le faire rendre ;  
Il fallait, sans user de force à mon endroit,  
Par de bonnes raisons appuyer votre droit ;  
Et, comme je prétends faire en cette occurrence,  
Employer la justice, et non la violence ;  
Ces ducats, par la loi qu'on garde parmi nous,  
En entrant dans ma poche ont cessé d'être à vous :  
Vous me les avez pris, vous avez fait un crime,  
Mon larcin ne rend pas le vôtre légitime,  
Quand je vole un passant, je fais ce que je dois ;  
Mais c'est un attentat que de me voler, moi.  
Le délit est constant, vous en êtes coupable,  
Vous devez en porter la peine. Au préalable,

1040

1045

Tout bien considéré, Monseigneur, je conclus,  
Qu'on me rende l'argent, et qu'on en parle plus.

1050

(Au Paysan.)

## SANCHO

Fort bien, vous concluez, vous, à votre manière,  
Et votre homme aux ducats conclut tout au contraire ;  
Et comme vous deux, moi, je ne conclurai pas.  
Mais avez-vous repris les six mêmes ducats ?

1055

## LE PAYSAN

Seigneur, je n'en sais rien.

## LA BOHEMIENNE

Seigneur, c'en était d'autres.

## SANCHO

Il fallait prendre garde à reprendre les vôtres :  
Voilà, je vous l'avoue, un fait bien épineux ;  
Au fonds, quoiqu'ils aient tort, ils ont raison tous deux :  
La femme a volé l'homme ; et de force ou d'adresse,  
L'homme a repris l'argent à cette larronnesse ;  
La femme sur l'argent que cet homme a repris,  
Par la loi qu'elle cite a des droits bien acquis.  
Je sais bien d'autre part que la justice approuve  
Qu'on reprenne son bien partout où l'on le trouve.  
Morbleu quand une affaire a deux faces, deux sens,  
Par ma foi les procès sont bien embarrassants,  
Çà, Monsieur le Docteur, conseillez-moi de grâce.

1060

1065

**LE DOCTEUR**

Autant, et plus que vous, l'affaire m'embarrasse :  
Je conclus toutefois, mais sauf meilleur avis,  
Que la femme a fait mal, mais que l'homme a fait pis.

1070

**SANCHO**

Ainsi donc tous les deux ont tort dans cette affaire ?

**LE DOCTEUR**

Oui.

*(Au Paysan.)*

**SANCHO**

Pour bien décider voici ce qu'il faut faire.  
Où sont vos six ducats ?

1075

**LE PAYSAN**

Les voilà.

**LA BOHEMIENNE**

Je soutiens,  
Et je le prouverai, ce ne sont pas les siens.

**SANCHO**

Tant mieux. Sur ce pied-là vous en avez donc d'autres ?

1080

## LA BOHEMIENNE

Moi ?

## SANCHO

Ceux qui par la loi sont devenus les vôtres,  
Et qui furent les siens ci-devant ?

## LA BOHEMIENNE

Les voilà.

## SANCHO

Dans les mains du Greffier qu'on mette tout cela.

1085

## LE PAYSAN

Jugez donc, Monseigneur.

## LA BOHEMIENNE

Condamnez ma partie.

## SANCHO

Nous verrons à loisir, la Justice est nantie.

## LE DOCTEUR

Seigneur, il ne faut point différer, s'il vous plaît,  
Et, bien ou mal, enfin il faut rendre un arrêt.

1090

## SANCHO

Qu'on les pende tous deux pour terminer l'affaire.

**LE DOCTEUR**

Cette décision est un peu trop sévère.

**LE PAYSAN**

Comment ! Pendre les gens, Seigneur, pour six ducats ?

**LA BOHEMIENNE**

Quand il est tant de vols que l'on ne punit pas ?

**SANCHO**

Elle a raison au moins, docteur, à le bien prendre,  
Et pour de certains vols je n'ai jamais vu pendre.

1095

**LE DOCTEUR**

Ni moi non plus, et j'entre fort dans ses raisons.

**SANCHO**

Il est pourtant certain que l'on pend es larrons.

**LE DOCTEUR**

N'avez-vous jamais lu...

**SANCHO**

Non.

1100

**LE DOCTEUR**

Qu'autrefois la Grèce  
Approuvait les larcins commis avec adresse ?

## SANCHO

La Grèce ! Cette femme était de fort bon sens,  
Et pour des tours d'adresse on ne pend point les gens

## SCÈNE III

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Don Guichot, Léonor en bohémienne Frédéric en Paysan.*

## DON LOPE

D'un arrêt décisif le peuple est en attente.  
Il murmure, et l'on craint qu'il ne s'impatiente.

1105

## SANCHO

A-t-il diné ce peuple ?

## DON LOPE

Oui, vraiment, Monseigneur.

## SANCHO

Il est donc plus heureux que n'est son Gouverneur.  
Monsieur le Duc, ce peuple a grand tort, je vous jure,  
C'est moi qui meurs de faim, et c'est lui qui murmure.

1110

## LE DUC

Hâtez-vous de juger.

## SANCHO

Jugeons, puisqu'il le faut,

Pour contenter le peuple et pour dîner plutôt.  
Ainsi, vu les larcins approuvés par la Grèce,  
Entendu les raisons de la demanderesse,  
Celles du défendeur, et tout vu bien à fonds,  
Et bien considéré, j'absous ces deux fripons.

1115

## LE DUC

C'est fort bien décider.

## LA DUCHESSE

Quel excès de clémence !

1120

## DON QUICHOT

Je ne saurais assez admirer, quand j'y pense,  
Comme à ceux qu'il élève aux emplois importants,  
Le Ciel pour les remplir donne aussi des talents.  
Sancho n'était qu'un rustre étant dans l'indigence,  
Et Sancho Gouverneur est plein d'intelligence.  
La fortune fait l'homme, elle n'a qu'à vouloir,  
Et quand elle nous place, elle nous fait valoir.

1125

## LA BOHEMIENNE

Et l'argent, Monseigneur ?

## SANCHO

Vous me la bailler bonne,  
Demander de l'argent lorsque l'on vous pardonne ;  
Est-ce que sans profit on adoucit la loi,  
Les ducats confisqués applicables à moi ?  
Hé bien, de Gouverneur fais-je si mal l'office ?

1130

## LE DOCTEUR

Vous venez de juger comme eût fait la Justice.

## SANCHO

C'est sans jamais avoir étudié, pourtant.

1135

## LE DOCTEUR

Aux autres.

## SANCHO

C'est assez ; car le dîner attend,  
Ou j'attends le dîner, moi, c'est la même chose,  
Pour mon commencement c'est assez d'une cause,  
Plus de procès.

1140

## LE DOCTEUR

Seigneur, il en est encore un.

## SANCHO

À tantôt.

## LE DUC

C'est celui qu'on ne peut voir qu'à jeun.

## SANCHO

Il fallait donc vider celui-là dès l'entrée,  
Et le reste eût été jugé l'après-dînée.

1145

**LE DOCTEUR**

Il faut avant dîner décider celui-ci.

**SANCHO**

Qu'on fasse donc entrer ce Procès.

**DON LOPE**

Le voici.

**SCÈNE IV**

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Guichot, Don Lope, Elvire en Madame Rodrigue, D Carlos.*

**SANCHO**

Çà, de quoi s'agit-il ?

**ELVIRE EN ME. RODRIGUE**

Du testament d'un père  
Pour et contre son fils, de certaine manière  
Que le fils, quoique fils, ne se peut marier  
Que par mon seul aveu, s'il veut être héritier.

1150

**DON CARLOS**

Nous venons vous prier de nous rendre justice.

**SANCHO**

Vous êtes donc le fils, vous ?

1155

## MADAME RODRIGUE

Et moi, la tutrice,

## LE DOCTEUR

Il faut juger la chose avec grande équité.

## SANCHO

Il faut d'abord du fait savoir la vérité,  
Voyons le testament.

## MADAME RODRIGUE

Le voilà.

1160

## SANCHO

Qu'on le lise.  
Prenez ce soin, Docteur, de crainte de surprise,  
Et bien exactement pesons-en tous les mots.

## LE DOCTEUR *(lit)*

Extrait du testament du père de Carlos.  
Mon intention est que Madame Rodrigue,  
Que j'ai toujours connue un vrai diable en intrigue...

1165

## MADAME RODRIGUE

Le pauvre homme !

## LE DOCTEUR

Et par qui j'ai gagné vingt Procès,

Soit de mon fils tutrice au jour de mon décès.

**MADAME RODRIGUE**

Voyez depuis quel temps je m'en suis emparée,  
Et si quelque autre à moi doit être préférée ?

1170

**SANCHO**

N'interrompez donc point.

**MADAME RODRIGUE**

Excusez, Monseigneur,  
La passion me fait parler avec chaleur.

**SANCHO**

Poursuivez.

1175

**MADAME RODRIGUE**

Et je veux que pour reconnaissance  
Des soins qu'elle aura pris d'élever son enfance,  
Ce fils, dont la fortune et les jours me sont chers,  
Beaucoup plus que la vie et les biens que je perds...

**MADAME RODRIGUE**

Oui, pour lui sa tendresse allait jusqu'à l'extrême :  
Mais il ne l'aimait pas aussi fort que je l'aime,  
Monsieur le Gouverneur.

1180

**SANCHO**

Nous comprenons cela.

**MADAME RODRIGUE**

Il me tourne l'esprit, ce petit fripon-là.

**SANCHO**

Oh, finissez, Madame, ou la peste vous crève.

1185

**MADAME RODRIGUE**

Je me tais, Monseigneur, et consens qu'on achève.

**LE DOCTEUR**

Au sortir de l'enfance, et déjà commençant  
À devenir un jeune et fort adolescent,  
De tempérament mûr, c'est-à-dire nubile.

**MADAME RODRIGUE**

Il l'est, et reconnu tel par toute la ville,  
Et c'est là ce qui fait le sujet du procès,  
Dont par votre équité j'attends un bon succès,  
Vous êtes mon espoir, mon appui, mon refuge.

1190

**SANCHO**

Femme ou démon, tais-toi, si tu veux qu'on te juge,  
Ou je vais m'en aller.

1195

**MADAME RODRIGUE**

Oui, vous avez raison ;  
De ma vivacité je demande pardon,  
L'amour vif à contraindre est beaucoup difficile.

**SANCHO**

Il y paraît vraiment.

**LE DOCTEUR**

C'est-à-dire nubile.

1200

**SANCHO**

Poursuivez.

**LE DOCTEUR** *(lit)*

Mon fils donc, en dût-il enrager,  
Par son choix à l'hymen ne pourra s'engager,  
Sans en avoir l'aveu de la Dame tutrice,  
À qui dans ce cas-là je veux qu'il obéisse :  
Et s'il ne le fait pas, j'ordonne qu'il n'aura  
D'autre part de mes biens que ce qu'elle voudra ;  
Et déclare que c'est ma volonté dernière.

1205

**SANCHO**

Cette volonté-là, docteur, me paraît claire.

**LE DOCTEUR**

Le testament n'a pas la moindre obscurité :  
Mais du fait à présent sachons ma vérité ;  
Que prétend la tutrice, et que veut le pupille ?

1210

**SANCHO**

Oui, parlez, vous, Monsieur l'adolescent nubile.

## DON CARLOS

Monseigneur, par les soins de Madame élevé,  
Je puis vous protester que j'en ai conservé  
Jusques à ce moment une reconnaissance,  
Dont pour moi sa conduite aujourd'hui me dispense.

1215

## MADAME RODRIGUE

Ma conduite ? Comment ! Qui pourrait la blâmer ?  
Hé ! Quel mal fais-je, ingrat, que de te trop aimer ?

## DON CARLOS

C'est cet amour qui fait le sujet de ma plainte :  
Madame, jusqu'ici nourri dans la contrainte,  
Parce que vous étiez maîtresse de mon bien...

1220

## MADAME RODRIGUE

En le soignant je l'ai regardé comme mien.  
À ne te point lier des noeuds du mariage,  
Sans prendre mon aveu le testament t'engage :  
Si tu fais autrement, tous les biens sont à moi ;  
Si tu veux m'épouser, cruel, ils sont pour toi.

1225

## SANCHO

Hé bien, c'est un moyen d'accommoder l'affaire.

## DON CARLOS

Je ne puis, Monseigneur, me résoudre à le faire.  
Mille fois là-dessus je me suis consulté,  
Et depuis quelques jours une tendre beauté,  
Aussi jeune, aussi belle, aussi vive et charmante

1230

Que Madame l'est peu, me ravit et m'enchanté.

**MADAME RODRIGUE**

Quoi ! M'oser dire en face ainsi des duretés,  
Monseigneur ?

1235

**SANCHO**

Supprimer certaines vérités,  
Pupille, vous devez respect à la tutrice.

**MADAME RODRIGUE**

Et de l'amour aussi, s'il me rendait justice.

**DON CARLOS**

C'est là de vos papiers ce qu'il vous faut rayer ;  
Et si je vous en dois, je ne puis vous payer.  
Mon coeur, mes serments, tout m'engage avec une autre :  
Voilà mon parti pris, il faut prendre le vôtre.

1240

**MADAME RODRIGUE**

Hé bien donc, je le prends, et je ne t'aime plus.  
Feu ton père a laissé quatre-vingt mille écus,  
C'est justement deux cent quarante mille livres.  
Pour me venger, ingrat, des maux où tu me livres,  
Qui sans exagérer seront tous des plus grands,  
Je ne te donnerai que douze mille francs.

1245

**DON CARLOS**

Que douze mille francs !

## SANCHO

Mais, Madame Rodrigue,  
Que le défunt connut pour un diable en intrigue,  
Des biens qu'il a laissés vous faites là deux lots  
Bien inégaux entre eux, et prenez le plus gros ;  
La probité, l'honneur, peuvent-ils vous permettre...

1250

## MADAME RODRIGUE

Je suis le testament, Monseigneur, à la lettre.

1255

## SANCHO

Mais n'avez-vous point de régularité ?

## MADAME RODRIGUE

Seigneur, le testament doit être exécuté.

## DON CARLOS

Et de mon côté, moi, je prétends qu'on le casse.

## SANCHO

Docteur ?

## LE DOCTEUR

On ne le peut.

1260

## SANCHO

C'est ce qui m'embarrasse.  
Pour ne pas épouser une vieille beauté,

Il est fâcheux de voir un fils déshérité.  
Et je ne comprends pas comment il se peut faire  
Qu'en mourant c'ait été l'intention du père.

1265

## LE DOCTEUR

Le fait est des plus clairs ; pourtant le fils n'aura  
Que la part seulement que Madame voudra.

## MADAME RODRIGUE

Vous voyez, Monseigneur.

## SANCHO

Oui, je vois, laissez faire,  
Et commence à trouver le noeud de cette affaire,  
Le mort en son vivant n'était point un benet.  
Combien à ce jeune homme offrez-vous, s'il vous plaît ?

1270

## MADAME RODRIGUE

Douze mille francs.

## SANCHO

Bon, douze mille francs.

## MADAME RODRIGUE

Douze,  
S'il ne m'épouse pas ; tout le bien s'il m'épouse.

1275

## SANCHO

Vous ne voulez pas, vous, épouser ?

## DON CARLOS

Nullement.

## SANCHO

Et vous vous soumettez aux lois du testament ?

## DON CARLOS

Seigneur, le testament ne m'est pas favorable.

1280

## SANCHO

J'ai plus d'esprit que vous, ou je le donne au diable ;  
Çà, des deux parts des biens par le défunt laissés,  
Laquelle voulez-vous ?

## MADAME RODRIGUE

La grosse.

## SANCHO

C'est assez.  
La chose à décider n'est pas fort difficile :  
La part que vous voulez est celle du pupille.  
Il aura donc soixante-seize mille écus,  
Les quatre autres pour vous, et qu'on en parle plus.  
C'est là du testament le sens en évidence ;  
Je le juge, et le prends dessus ma conscience.

1285

1290

## LE DUC

Quel Gouverneur jamais parut plus éclairé ?

**LA DUCHESSE**

Le grand Sancho ne peut être assez admiré.

**LE DOCTEUR**

Quel prix donnera-t-on à ses rares mérites ?

**SANCHO**

Bien à dîner, de grâce, et je vous en tiens quittes.

1295

**DON QUICHOT**

On ne peut trop louer ta modération,  
Sancho, tes besoins seuls font ton ambition.

**SCÈNE V**

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Guichot, Don Lope, Fabrice.*

**DON LOPE** *(en Duc)*

Seigneur, du Gouverneur on a servi la table.

**SANCHO**

Allons donc nous y mettre.

**FABRICE**

Un homme vénérable  
Qui paraît étranger, souhaite avoir l'honneur  
De dire avant dîner un mot au Gouverneur.

1300

## SANCHO

Un mot avant dîner ! Oh, parbleu, qu'il attende.

## LE DUC

Cette incivilité, Sancho, serait trop grande ;  
Aux étrangers, surtout, on doit certains égards.

1305

## SANCHO

Quoi ! S'il en arrivait ici de toutes parts  
Quand la table est servie, au dépend de mon ventre  
Il faudrait...

## LE DUC

N'écouter que celui-ci. Qu'il entre.

## SANCHO

Soit. Mais, que désormais, à l'heure de manger,  
On ne laisse dans l'Île entrer nul étranger.

1310

## SCÈNE VI

*Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Guichot, Don Lope, L'Étranger.*

## L'ÉTRANGER

Un Tribunal fameux, un autre Aréopage,  
Près de votre Grandeur me fait faire un voyage,  
Sachant que vous étiez un nouveau Gouverneur,  
Plein d'érudition, de droiture, de coeur,  
De subtiles clartés et de délicatesse,

1315

De pénétration, d'esprit et de sagesse.

**SANCHO**

Il est vrai, j'en conviens, et que si je suis plein,  
Ce n'est que de cela ; du reste j'ai grand faim :  
C'est pourquoi dites-moi le sujet du message  
En très peu de discours, et puis troussiez bagage.  
Allons.

1320

**L'ÉTRANGER**

De mon pays le souverain Seigneur  
A pris pour le mensonge une si grande horreur,  
Que pour en corriger les grands et le vulgaire,  
Il a fait contre lui la loi la plus sévère.  
Sur un Fleuve qui passe au sein de ses États  
Est un grand Pont, au bout sont quatre Magistrats  
Pour maintenir la loi que le Seigneur a faite ;  
Près de leur Tribunal, potence toujours droite.  
Quiconque veut passer doit être interrogé,  
D'où il vient, où il va, puis aussitôt jugé :  
Mais la loi veut qu'il jure, et sans espoir de grâce  
Qu'il soit pendu s'il ment, et s'il dit vrai qu'il passe.  
Remarquez bien ceci : s'il ment qu'il soit pendu ;  
Le fait est important.

1325

1330

1335

**SANCHO**

Je l'ai bien entendu,  
Qu'il soit pendu s'il ment, et s'il dit vrai qu'il passe.

**L'ÉTRANGER**

Fort bien, vous y voilà.

## SANCHO

Venons au fait, de grâce.

1340

## L'ÉTRANGER

Oui, Monseigneur, j'y viens. Or donc, voici le cas  
Dont sont embarrassés Messieurs les Magistrats.  
Un mauvais goguenard d'une mine arrogante,  
D'un air impérieux pour passer se présente,  
On l'arrête, on demande : où portez-vous vos pas ?  
Le drôle par mépris d'abord ne répond pas ;  
Mais à la fin pourtant, ne pouvant s'en défendre,  
À ce gibet, dit-il, je vais me faire pendre.

1345

## SANCHO

Hé ! Que ne le pend-on, puisqu'il est content ?  
Pendez.

1350

## L'ÉTRANGER

La loi l'ordonne, et la loi le défend ;  
Il est sûr, s'il dit vrai, qu'il ne le faut pas pendre.  
Vous comprenez ?

## SANCHO

Rien n'est plus facile à comprendre.

## L'ÉTRANGER

Et s'il n'est pas pendu, n'aura-t-il pas menti ?

1355

**SANCHO**

Il est vrai.

**L'ÉTRANGER**

Dites donc, s'il vous plaît, quel parti  
En tel cas, Monseigneur, prendrait votre sagesse ?  
La Justice du Pont à vous par moi s'adresse.

**SANCHO**

Mon ami, pour avoir mon avis là-dessus,  
Venez-vous de bien loin ?

1360

**L'ÉTRANGER**

De cent milles, et plus.

**SANCHO**

Cent milles, c'est beaucoup.

**L'ÉTRANGER**

J'en ai fait davantage :  
Mais avec grand plaisir, sûr d'avoir l'avantage  
De voir votre Grandeur.

1365

**SANCHO**

En feriez-vous serment ?

**L'ÉTRANGER**

J'en jure.

## SANCHO

On est chez vous étranglé quand on ment ?

## L'ÉTRANGER

Avec grande raison.

1370

## SANCHO

Qu'on prenne donc la peine  
De vous aller brancher dans la place prochaine.

## LE DOCTEUR

C'est rendre un jugement injuste contre lui.

## SANCHO

Si je suis Gouverneur, ce n'est que d'aujourd'hui ;  
Quelque bruit qu'en ait pu semer la renommée,  
La Justice du Pont n'en peut être informée ;  
Et cette question, dont on vient me berner,  
Est pour me faire pièce et tarder le dîner.

1375

## LA DUCHESSE

Ah ! Ne le croyez pas, Sancho, je vous en prie.

## LE DUC

Je ne souffrirais pas cette plaisanterie.

1380

## DON QUICHOT

On s'en mordrait les doigts.

**SANCHO**

Je ne m'y trompe pas,  
De mon Gouvernement on veut me rendre las ;  
C'est par cette raison que l'on m'impatiente,  
Pour pouvoir au plutôt désenchanter l'Infante :  
Mais je tiens bon.

1385

**LE DOCTEUR**

Seigneur, sur cette question  
Il faut avoir pourtant votre décision ;  
On vous a dit la loi, le fait, la conséquence,  
Prononcez.

1390

**SANCHO**

Oh, parbleu donnez-vous patience :  
Il semble à ces messieurs qu'on ait qu'à proposer,  
On n'attrape le but qu'à force de viser.  
La loi de votre Pont est sottise, et j'ordonne  
Qu'on ait à la casser, puisqu'elle n'est pas bonne.

1395

**LE DOCTEUR**

Ce n'est pas là, Seigneur, ce qu'on vient demander.  
Ce n'est pas là juger.

**SANCHO**

Parbleu, c'est décider.  
Il ne faut point de lois qui ne soient nécessaires,  
Les plus heureux États sont ceux qui n'en ont guères ;  
En suivant une loi, dites-moi quel moyen,  
Docteur, de bien juger quand la loi ne vaut rien ?

1400

Voilà dans tout ceci ce que je puis résoudre.

## L'ÉTRANGER

Il faut ou condamner, Seigneur, ou bien absoudre.

## SANCHO

Morbleu, pour me réduire à rêver sur cela,  
Pourquoi ce plat bouffon va-t-il passer par-là ?  
Mais puisqu'il est écrit, pour rendre la justice,  
Qu'il faut absolument qu'on pardonne ou punisse,  
Que les Juges du Pont apprennent que j'absous.

1405

## L'ÉTRANGER

Pourquoi ?

1410

## SANCHO

Parce que c'est le parti le plus doux.  
Quand le crime est léger et la peine douteuse,  
Faire périr quelqu'un serait chose odieuse.

## LE DUC

Vive le Grand Sancho.

## LA DUCHESSE

C'est juger, que cela.

1415

## SANCHO

Puisque j'ai si bien fait, je veux m'en tenir là.

**DON QUICHOT**

Que dans tes jugements je te trouve admirable !

**LA DUCHESSE**

L'histoire dans cent ans n'en sera pas croyable.

**LE DUC**

J'en suis tout étonné.

**L'ÉTRANGER**

J'en demeure confus.

1420

**SANCHO**

Moi, je suis affamé, si jamais je le fus.

**LE DUC**

Allez donc bien dîner.

**LA DUCHESSE**

Je vous le recommande.  
Traitez-le en Prince.

**SANCHO**

Bon, c'est ce que je demande :  
Mais dînerai-je seul ?

1425

**LA DUCHESSE**

Cela se doit.

## **LE DUC**

Ainsi

Qu'avec nous Don Guichot vienne dîner aussi.

## ACTE IV

---

### SCÈNE I

*Sancho, le Docteur, Suite du Duc.*

#### SANCHO

Hé bien ; croit-on m'avoir assez fait promener ?  
Et faut-il tant chercher pour trouver un dîner ?

1430

#### LE DOCTEUR

Quelque Enchanteur maudit en ce Palais dérange  
La salle du festin où le Gouverneur mange.

#### SANCHO

Qu'est-il besoin, Docteur, de salle de festin ?  
Point de cérémonie, et que je mange enfin,  
La cave, le grenier, l'escalier, la cuisine,  
Tout est égal pour moi : mais au moins que je dîne.

1435

#### LE DOCTEUR

On a fait préparer une table pour vous,  
Qu'on dit être servie.

## SANCHO

Oui, j'en sens les ragoûts.

1440

## LE DOCTEUR

Vous comprenez donc bien que vous ferez grande chère ?

## SANCHO

Il est vrai ; cependant depuis une heure entière  
Je sens la même chose, et ne vois rien. Tenez,  
Docteur, il est fâcheux de dîner par le nez ;  
De ces mets savoureux une odeur succulente  
M'ébranle la mâchoire, et la faim s'en augmente.  
Commandez qu'on apporte ici sur deux tonneaux,  
Des pâtés, des jambons, et quelques aloyaux,  
De bon gros pain, du vin, de l'ail et du fromage,  
Je suis sobre, et n'en veux pour moi pas davantage.

1445

1450

## LE DOCTEUR

Non, non, un Gouverneur doit dîner autrement,  
Avec plus d'appareil, plus délicatement.

## SANCHO

Je crains dans les repas trop de délicatesse.

## LE DOCTEUR

Je sais ce que m'a dit Madame la Duchesse,  
De vous traiter en Prince.

1455

**SANCHO**

Oui, c'est l'ordre, il est vrai ;  
Mais je vous en dispense.

**LE DOCTEUR**

Oh non, je le suivrai.

**SANCHO**

Mais, Docteur, le mérite est dans la diligence ;  
S'il faut attendre encore, je suis mort.

1460

**LE DOCTEUR**

Patience.  
De ce retardement nous allons voir la fin :  
Justement, j'aperçois la salle du festin,  
Malgré l'enchantement la porte s'en découvre,  
Le charme est dissipé, l'enchanteur fuit, on ouvre.

1465

**SCÈNE II**

*Sancho, le Docteur, un Cuirassier, un Maître d'Hôtel.*

**SANCHO**

Le Ciel en soit loué ; passons donc.

**UN CUIRASSIER**

Halte-là.

## LE DOCTEUR

Mais, c'est le Gouverneur.

## LE CUIRASSIER

Hé bien, que fait cela ?

## SANCHO

Comment, que fait cela ? Si je...

1470

## LE DOCTEUR

Laissez-le dire ;  
Voyons quelle raison.

## LE CUIRASSIER

Lisez, vous savez lire.

## LE DOCTEUR *(lit)*

Pour le dîner du gouverneur  
Voici la salle préparée :  
Mais d'être Chevalier s'il n'avait point l'honneur,  
Ne pouvant en avoir l'entrée,  
Il faudrait qu'il dînât par coeur.

1475

## SANCHO

Comment donc ?

## LE DOCTEUR

Il est vrai, c'est la règle prescrite,

1480

Je l'avais oubliée.

**SANCHO**

Quelle règle maudite !

**LE DOCTEUR**

Ne vous souvient-il point d'être armé Chevalier ?  
Voyez.

**SANCHO**

Confusément : un jour notre barbier...  
Je me souviens du moins que j'en eus grande envie.

1485

**LE DOCTEUR**

Prenez garde à mentir, il y va de la vie.

**SANCHO**

Il y va de la vie ?

**LE DOCTEUR**

Oui vraiment.

**SANCHO**

En ce cas.  
Je me souviens fort bien que je ne le suis pas :  
Mais la Chevalerie est bonne pour la gloire,  
Hé, qu'en a-t-on besoin pour manger et pour boire.  
Il ne faut qu'un gosier, un estomac, des dents.

1490

## LE DOCTEUR

Nul, s'il n'est Chevalier, ne mange là-dedans.

1495

## SANCHO

Hé bien, soit, je consens de dîner à la porte.  
On a servi la table ?

## LE MAÎTRE D'HÔTEL

Oui, Seigneur.

## SANCHO

Qu'on l'apporte.

## LE DOCTEUR

Vous, manger à la porte ! Il nous serait honteux  
Que notre Gouverneur...

1500

## SANCHO

Honteux soit, je le veux.

## LE DOCTEUR

Nous n'avons point d'exemple encore d'aucune affaire  
Pareille à celle-ci.

## SANCHO

Hé bien, il en faut faire.  
J'en servirai.

1505

**LE DOCTEUR**

Mais si...

**SANCHO**

Mais, Monsieur le Docteur,  
Je dois être obéi, si je suis Gouverneur.

**LE DOCTEUR**

Un Gouverneur ne peut déranger certain ordre.

1510

**SANCHO**

Il n'en est point sur qui les Grands ne puissent mordre.

**LE DOCTEUR**

Vous ne mordrez pourtant point sur celui que j'ai.

**SANCHO**

Je te mordrai moi-même ; et je suis enragé,  
Prends-y garde.

**LE DOCTEUR**

Seigneur, gardez la bienséance.

1515

**SANCHO**

Hé, comment la garder, quand on perd patience ?  
Point de milieu, docteur, quoi qu'il puisse arriver,  
Ou que la table vienne, ou je vais la trouver.

### SCÈNE III

*Sancho, le Docteur, Basile, le Maître d'Hôtel, Suite du Duc.*

**BASILE** *(bas au Docteur)*

Le Duc et la Duchesse, avec leur compagnie,  
Sont pour voir le dîner dans cette jalousie ;  
Ils ont déjà pris place, et quand il vous plaira... 1520

**SANCHO**

Que vous dit-on, Docteur ?

**LE DOCTEUR**

Que dès qu'il le voudra,  
Monsieur le Gouverneur à table se peut mettre :  
Malgré l'ordre ancien le Duc veut bien permettre  
Qu'il y dîne aujourd'hui quoique simple Écuyer,  
Demain on aura soin de l'armer Chevalier. 1525

*(La Salle s'ouvre, et l'on voit un grand buffet, et une table bien garnie.)*

*(Sancho continue.)*

**SANCHO**

Ma foi, Monsieur le Duc est brave homme, ou je meurs.  
Plus de remise donc, et dinons tout à l'heure.  
Que je vais m'en donner ! Que de mets ! Que de plats !  
Mais par où commencer ? Ma foi je ne sais pas ;  
Du pain... à boire... non, mangeons d'abord...de grâce  
Approchez ce ragoût... mettez l'autre à sa place.  
Messieurs, point, s'il vous plaît, d'interrogation,  
Je veux dîner sans bruit, sans interruption, 1530  
1535

Goûtons de ce ragoût. Ah ! Qu'il a bonne mine.

**LE DOCTEUR**

Officier, reportez ce plat à la cuisine.

**SANCHO**

Comment ? À quel propos le faire reporter ?

**LE DOCTEUR**

C'est pour vous empêcher, Monseigneur, d'en goûter.

**SANCHO**

Mais j'en veux goûter, moi.

1540

**LE DOCTEUR**

Le Ciel vous en préserve,  
Il est trop nourrissant.

**SANCHO**

Tant mieux.

**LE DOCTEUR**

Qu'on le desserve.

**SANCHO**

Hé bien, j'y consens : mais mangeons de celui-ci.

1545

**LE DOCTEUR**

Trouvez bon, s'il vous plaît, qu'on le reporte aussi.

**SANCHO**

Le trouver bon ! Nenni, je ne suis pas si bête.

**LE DOCTEUR**

Ôtez.

**SANCHO**

N'en faites rien, je casserai la tête  
À qui pour desservir s'osera présenter.

1550

**LE DOCTEUR**

Seigneur ?

**SANCHO**

Ceci commence à m'impatisenter,  
Docteur.

**LE DOCTEUR**

Votre santé, Seigneur, nous est trop chère,  
Pour vous laisser jamais rien manger qui l'altère.

1555

**SANCHO**

Je vous suis obligé : mais, Docteur entre nous,  
Ma santé m'est du moins aussi chère qu'à vous.

**LE DOCTEUR**

Ces ragoûts succulents détruisent la machine,  
Au lieu de s'en nourrir, l'estomac se ruine ;  
Ces mets sont, selon moi, la peste des repas.

1560

**SANCHO**

Pourquoi donc les servir, si on n'en mange pas ?

**LE DOCTEUR**

Par forme seulement, pour la cérémonie ;  
Il faut bien que d'un Grand la table soit garnie.

**SANCHO**

Ce raisonnement-là me ferait enrager ;  
Que sert de la garnir, si ce n'est pour manger ?  
Vos conseils sont fort bons pour tenir l'audience :  
Pour la table néant, et je vous en dispense.

1565

**LE DOCTEUR**

Mais dans l'Île, Seigneur, ma grande fonction,  
Est d'avoir sur la vôtre entière inspection.

**SANCHO**

D'avoir inspection sur ma table ! À quel titre ?  
Qui de mon appétit vous a rendu l'arbitre ?

1570

**LE DOCTEUR**

Vous ignorez, Seigneur, que je suis Médecin ?

**SANCHO**

Médecin, soit, soyez inspecteur de bassin,  
À la bonne heure : mais inspecteur de ma table,  
Vous ne le serez point, ou je me donne au diable.

1575

**LE DOCTEUR**

Auprès des Gouverneurs aucun autre que moi,  
N'aura droit, moi vivant, d'exercer cet emploi,  
Puisque c'est Monseigneur le Duc qui de sa grâce  
M'en a revêtu.

**SANCHO**

Lui ?

1580

**LE DOCTEUR**

Lui-même.

**SANCHO**

Je vous casse,  
Moi.

**LE DOCTEUR**

Vous, Seigneur ?

**SANCHO**

Moi-même, et vous ferez bien voir  
Qu'on n'a point d'inspecteur, si l'on n'en veut avoir.  
Pour preuve de cela...

1585

**LE DOCTEUR**

Comment, votre Excellence  
Mange de ces ragoûts contre mon ordonnance ?

**SANCHO**

Oui, j'en mange, Docteur, et je m'en crèverai.

1590

**LE DOCTEUR**

Je suis bien sûr que non, car je l'empêcherai,  
Qu'on les ôte.

**SANCHO**

Docteur ?

**LE DOCTEUR**

Vite qu'on obéisse.

**SANCHO**

Attendez.

1595

**LE DOCTEUR**

Dépêchez.

**SANCHO**

Arrêtez, quel supplice ?

**LE DOCTEUR**

Nous avons intérêt à prendre soin de vous.

**SANCHO**

Que mangerai-je donc ?

**LE DOCTEUR**

Tout, hormis des ragoûts.

1600

**SANCHO**

Encore est-ce. Approchez cet oiseau de rivière.

**LE DOCTEUR**

J'oserai, Monseigneur, vous faire une prière.

**SANCHO**

Quoi ?

**LE DOCTEUR**

De n'en point manger.

**SANCHO**

Et moi dans ce moment

1605

Je vous défends, Docteur, et très expressément,

De me prier de rien, et de me rien défendre.

**LE DOCTEUR**

Faites-moi seulement la grâce de m'entendre.

**SANCHO**

Non, je n'écoute rien.

**LE DOCTEUR**

Monseigneur ?

1610

**SANCHO**

Je suis sourd.

**LE DOCTEUR**

L'oiseau de rivière est un aliment très lourd.

**SANCHO**

Tant mieux, il me convient.

**LE DOCTEUR**

Il a dans sa structure  
Les deux extrémités d'une double nature,  
Et comprenant en soi la chair et le poisson,  
Je le tiens dangereux.

1615

**SANCHO**

Et moi, je le tiens bon.

**LE DOCTEUR**

Il est mortel, Seigneur, ce n'est point raillerie.

**SANCHO**

Hé bien donnez-moi donc quelque perdrix rôti.

1620

## LE DOCTEUR

Une perdrix, Seigneur ? Ah ! N'en mangez jamais.

## SANCHO

La raison ?

## LE DOCTEUR

Là-dessus consultez Rabelais.

## SANCHO

J'en crois mon appétit, sans consulter personne,  
Et je trouve, Docteur, sa décision bonne.

1625

## LE DOCTEUR

La perdrix ne vaut rien, et sur cet aliment  
Hippocrate a parlé très décidément.  
Toute réplétion est préjudiciable :  
Mais celle des perdrix est la plus dommageable :  
Avicène et Fernel en demeurent d'accord,  
Bontékoé soutint qu'elle donne la mort :  
Le savant Galien défend dans ses ouvrages  
En termes très exprès d'en donner même aux Pages ;  
Lescale, Rondelet, du Laurent, Rabelais  
Ont depuis étendu la défense aux Laquais ;  
Et nous ne voyons point en maison bien réglée,  
Qu'on mette des perdrix pour des gens de livrée.  
Pline ce grand auteur...

1630

1635

## SANCHO

Monsieur le Médecin,

Faites-les donc ôter : mais donnez ce lapin.

1640

**LE DOCTEUR**

Vous n'en mangerez point, Monseigneur, je vous jure.

**SANCHO**

Je n'en mangerai pas ?

**LE DOCTEUR**

Mauvaise nourriture :

De tous les animaux bardés, lardés, rôtis,

Exceptez seulement et canards et perdrix,

1645

C'est le plus malfaisant ; et j'ai lu dans l'histoire

Un accident étrange et difficile à croire,

Je ne m'en souviens point sans en être affligé.

**SANCHO**

Vous n'avez fait que lire, et moi j'en ai mangé,

Et m'en suis trouvé bien ; ainsi ne vous déplaîse,

1650

J'en mangerai, Docteur, encore tout à mon aise.

**LE DOCTEUR**

Qu'il vous déplaîse ou non, je suis ferme en ce point,

Et je l'ai bien juré, vous n'en mangerez point.

**SANCHO**

Non ?

## LE DOCTEUR

Non.

1655

## SANCHO

Donnez-moi donc de ce râble de lièvre.

## LE DOCTEUR

C'est un animal triste, et qui donne la fièvre.  
Absit.

## SANCHO

Absit vous-même. Approchez donc ces plats.  
Une bécasse ? Bon.

1660

## LE DOCTEUR

Vous n'y toucherez pas.

## SANCHO

La raison ?

## LE DOCTEUR

La raison ? Elle est toute évidente ;  
C'est un oiseau grossier, rempli d'humeur peccante  
Qui l'attache à la terre, et ne lui permet pas,  
Comme chacun le sait, de voler que fort bas :  
C'est de tous les oiseaux le plus mélancolique,  
Que le froid engourdit, et rend paralytique ;  
Et pour justifier combien il est mauvais,  
Qu'on en donne à des chiens, ils n'en mangent jamais.

1665

1670

**SANCHO**

Il est vrai, j'en conviens.

**LE DOCTEUR**

Ôtez-la donc pour cause.

**SANCHO**

Si faut-il pourtant bien manger de quelque chose.

**LE DOCTEUR**

Oui, Seigneur, et j'ai fait apprêter avec soin  
Douze cornets d'oublie, et deux tranches de coin ;  
Après quoi vous boirez deux grands verres d'eau claire.

1675

**SANCHO**

Quel dîner !

**LE DOCTEUR**

Il sera léger, mais salubre.

**SANCHO**

Hé, que ferai-je donc de mon grand appétit ?

**LE DOCTEUR**

Vous mangerez, Seigneur, ce que je vous ai dit.

1680

**SANCHO**

Rien autre chose ?

## LE DOCTEUR

Non.

## SANCHO

Dites-moi, galant homme,  
Ne puis-je par hasard savoir comme on vous nomme,  
Quel est votre pays, votre famille, enfin  
De quelle Faculté vous êtes Médecin ?

1685

## LE DOCTEUR

On me nomme Docteur Pedro Rezio d'Aguerre,  
De Tirtea Fuera, château, village, ou terre  
Proche d'Almodobar, et j'ai pris mes degrés  
Dans Ossonne, aussi bien qu'Antonio Perez.

1690

## SANCHO

Oh bien, Docteur Pedro Rezio de Malaguerre,  
De Tirtea Fuera, château, village, ou terre  
Proche d'Almodobar, qui prîtes vos degrés  
Dans Ossonne, aussi bien qu'Antonio Perez.  
Sortez de ma présence, et faites votre compte  
Que s'il faut qu'à la fin la rage me surmonte,  
Je vous romprai la tête avec ces mêmes plats  
Desquels vous prétendez que je ne mange pas.

1695

## LE DOCTEUR

Seigneur ?

## SANCHO

Sortez d'ici, Médecin mal habile,

1700

Et ne m'échauffez pas davantage la bile.  
Un métier ne vaut rien, s'il ne donne du pain,  
Je serais Gouverneur, et je mourrai de faim !

**LE DOCTEUR**

Du moins...

**SANCHO**

J'étranglerai le Seigneur Pedro Reze.

1705

**LE DOCTEUR**

Je sors donc.

**SANCHO**

Tu fais bien. Ah ! Mangeons à notre aise  
Et bécasse et perdrix sans contradiction :  
Au diable le maroufle et son inspection.  
Çà, vous, mettez-vous là, point de cérémonie,  
J'aime fort à dîner, mais je veux compagnie.

1710

**LE MAÎTRE D'HÔTEL**

Seigneur ?

**SANCHO**

Asseyez-vous.

**DON LOPE**

Monseigneur ?

**SANCHO**

Que veut-on ?

1715

**DON LOPE**

C'est un courrier du Duc.

**SANCHO**

Un courrier du Duc ! Bon ;  
Je viens de le quitter, sortant de l'audience,  
Le Duc s'est mis à table : ainsi quelle apparence ?

**DON LOPE**

Sortant de l'audience il a quitté ce lieu.

1720

**SANCHO**

Le Duc s'en est allé sans m'avoir dit adieu ?

**SCÈNE IV**

*Sancho, Don Lope, le Courrier, le Maître d'Hôtel.*

**LE COURRIER**

Oui, Don Guichot et lui, pour affaire qui presse,  
Sont partis l'un et l'autre avecque la Duchesse ;  
Et tout chemin faisant on me renvoie ici  
Pour affaire, dit-on, qui presse fort aussi.

1725

**SANCHO**

Qu'est-ce donc ?

**LE COURRIER**

Cet écrit pourra vous en instruire,  
Lisez-le promptement.

**SANCHO**

Oui da, qui saurait lire.

**LE MAÎTRE D'HÔTEL**

S'il vous plaît, Monseigneur, je le lirai fort bien.  
L'affaire est importante ou je n'y connais rien.

1730

## SCÈNE V

*Sancho, Don Lope, le Docteur, le Maître d'Hôtel.*

**LE DOCTEUR**

De Monseigneur le Duc on reçoit des nouvelles ?

**SANCHO**

Je te revois encore ?

**LE DOCTEUR**

Hé bien, quelles sont-elles ?

*(Le Docteur s'enfuit.)*

## SANCHO

Que l'on m'ôte d'ici ce maudit garnement.

1735

## LE MAÎTRE D'HÔTEL *(lit)*

Pour une affaire d'importance  
Il a fallu qu'en diligence,  
Mon cher Sancho, je sois parti.  
Attendant mon retour, de tout ce qu'on vous donne  
Gardez-vous de manger, et soyez averti  
De ne vous fier à personne ;  
Pour garantir vos jours c'est le plus sûr parti,  
Et je crains fort qu'on ne vous empoisonne.

1740

## SANCHO

Miséricorde ! À quoi les Grands sont exposés ?

## LE MAÎTRE D'HÔTEL

Ce n'est pas tout, par ruse, ou par la force ouverte,  
Cinq ou six enchanteurs méditent votre perte,  
Et vous ont envoyés quatre homme déguisés ;  
Prenez donc garde à vous, mettez-vous en défense,  
Faites garde toute la nuit,  
On veut vous enlever sans bruit,  
J'attends tout de vos soins et de votre prudence,  
Votre meilleur ami, le Duc de Médina.

1745

1750

## SANCHO

Suis-je donc devenu Gouverneur pour cela ?  
Les maudits enchanteurs ! La détestable engeance !  
Que faire ?

1755

**LE MAÎTRE D'HÔTEL**

Il faut, Seigneur, s'armer de patience.

**SANCHO**

Si je l'avais prévu, ni moi, ni le grison  
Nous ne serions jamais sortis de la maison,  
Que je suis malheureux !

**LE MAÎTRE D'HÔTEL**

Faites tête à l'orage,  
Desservira-t-on ?

1760

**SANCHO**

Non. Je meurs de faim, j'enrage.  
Gardez-vous du poison, songez-y, Monseigneur.

**SANCHO**

Ah ! Qu'on est malheureux quand on est Gouverneur !

**LE MAÎTRE D'HÔTEL**

Le soin de votre table à présent me regarde ;  
Le Docteur est chassé, Seigneur, je prendrai garde  
Que vous puissiez manger de tout en sûreté.

1765

**SANCHO**

Et que j'en puisse aussi manger en quantité.

## LE COURRIER

Seigneur, Monsieur le Duc attend votre réponse.

## SANCHO

Dites-lui qu'aux grandeurs Sancho Pança renonce,  
Qu'il était plus heureux vivant de gros pain bis,  
Que de voir sans manger, lapins, ragoûts, perdrix,  
Et que dans les chagrins dont j'ai l'âme agitée,  
Leur Infante bientôt sera désenchantée.

1770

## LE MAÎTRE D'HÔTEL

Il faut dans ce péril assembler le Conseil.

1775

## SANCHO

Soit, qu'il s'asemble. Au mien quel malheur est pareil ?

## ACTE V

---

### SCÈNE I

*Le Duc, la Duchesse, le Docteur, Suite du Duc.*

#### LE DUC

Pendant que Don Guichot dessous la cheminée  
Peut-être, ou dans son lit rêve à sa Dulcinée,  
Feignons de la tirer de son enchantement,  
Et délivrons Sancho de son Gouvernement ;  
J'ai donné pour cela les ordres nécessaires.

1780

#### LA DUCHESSE

Que nous nous occupons de frivoles chimères.

#### LE DUC

Hé bien, chimère soit : Tous les plaisirs qu'on prend  
Méritent-ils, Madame, un nom bien différent ?  
Ceux que donnent le jeu, la danse, la musique,  
Et la chasse, ont-ils rien qui ne soit chimérique ?  
Tous ensemble n'ont point d'autre solidité,  
Que d'user nos moments avec tranquillité,  
La fête qu'aujourd'hui nous nous sommes donnée  
Ne peut, à mon avis, être mieux terminée

1785

1790

Que par quelque concert, quelque façon de bal,  
Dont nous pouvons nous faire un innocent régal.  
Vos gens sont avertis de ce qu'ils ont à faire,  
Et le peuple, qui vient en foule d'ordinaire  
Aux fêtes qu'en ces lieux souvent nous lui donnons,  
Prendra part aux plaisirs que nous nous proposons.

1795

## LA DUCHESSE

Pourvu que tout cela se passe sans tumulte,  
Que le preux Chevalier n'y fasse point d'insulte.

## LE DUC

Ne vous alarmez point, j'ai su prévoir à tout,  
Le fer de son épée est rivé par le bout ?  
Et la pointe est ôtée à celui de sa lance.

1800

## LA DUCHESSE

Je suis, je vous l'avoue, en grande impatience  
De voir un peu comment le bon Sancho Pança,  
De cette épreuve-ci d'affaire sortira.  
Pour nous jusqu'à présent l'aventure est plaisante :  
Mais je souffre en voyant la faim qui le tourmente.

1805

*(À ses gens.)*

## LE DUC

Je crois qu'en ce moment rêveur et bien fâché,  
De son Gouvernement il ferait bon marché.  
Allez tout préparer pour cette mascarade,  
Et revenez ici pour lui donner l'aubade.

1810

**LA DUCHESSE**

Sans lui faire de mal ?

**LE DOCTEUR**

Non, non, le Gouverneur,  
Madame, assurément, n'en aura que la peur.

**LA DUCHESSE**

Ce sera trop encore, et j'ai peur qu'il n'en meure.

**LE DUC**

Don Guichot à propos l'en tirera sur l'heure.

1815

**LA DUCHESSE**

Il faut se divertir sans nul désordre, enfin.

**LE DUC**

Vous ne soupçonnez pas que j'aie autre dessein.

**LA DUCHESSE**

Les valets quelquefois poussent trop loin la chose.

**LE DUC**

Il est seul dans sa chambre, allons voir s'il repose.

## SCÈNE II

### SANCHO

D'où vient que le sommeil refuse 1820  
De me donner quelque repos,  
Et que comme une cornemuse  
Mon ventre gronde à tout propos ?  
Si la grandeur que je possède  
M'assujettit à ce malheur, 1825  
Sans aucun regret je la cède ;  
J'aime mieux être laboureur,  
Que sans cesse agité de peur,  
Et troublé de maux sans remède.  
Comment dormir ? La faim me presse ; 1830  
Et je ne puis la soulager ;  
Que c'est une importune hôtesse  
Lorsque l'on n'a rien à manger !  
Cessez, Écuyers misérables,  
De vouloir être Gouverneurs, 1835  
Faites des vœux plus raisonnables,  
Et laissant là tous les honneurs  
Que reçoivent les grands Seigneurs,  
Voyez, comme on dîne à leurs tables.  
Sur un canapé magnifique 1840  
Je ne saurais y sommeiller,  
Au lieu que dans ma couche antique  
Je ne pouvais pas m'éveiller.  
Hélas ! Don Guichot, mon cher maître,  
Où Diable êtes-vous donc allé ? 1845  
Je n'aurais qu'à vous voir paraître  
Pour être à demi consolé,  
Et votre bras tant signalé  
Pourrait me délivrer peut-être.

Vous manquez un heureux moment, 1850  
Quelque part que vous puissiez être ;  
Je suis las du Gouvernement,  
Et par la porte ou la fenêtre  
J'en veux sortir absolument.  
L'incomparable Dulcinée 1855  
Touche son désenchantement,  
Son aventure terminée,  
À mon secours accourez seulement.  
Mais j'entends du bruit dans la rue,  
Que faire ? Où puis-je recourir ? 1860

### SCÈNE III

*Sancho, Fabrice, Basile, Don Lope, Suite du Duc, avec des flambeaux.*

#### DON LOPE

Au secours, tue, tue, tue, tue.

#### SANCHO

Ah ! C'en est fait, il faut mourir.

#### DON LOPE

Seigneur, venez nous secourir ;  
À la force, au secours, que chacun s'évertue,  
Monsieur le Gouverneur, ne perdons point de temps. 1865

#### SANCHO

Quoi donc ?

## DON LOPE

L'Île est surprise, et l'ennemi dedans ;  
Armez-vous vite.

## SANCHO

Moi ! Que veut-on que j'y fasse ?  
Allez chercher la fleur des Chevaliers Errants,  
Don Guichot.

1870

## FABRICE

Monseigneur, prenez cette cuirasse.

## BASILE

Coiffez-vous cet armet, fait tout exprès pour vous.

## SANCHO

Mais...

## DON LOPE

Marchons, Monseigneur, nos amis sont aux coups.

1875

## SANCHO

Comment diable marcher avec cet équipage ?

## DON LOPE

Venez de vos soldats animer le courage.

**SANCHO**

Il faut auparavant que j'anime le mien,  
Et je suis fort trompé si j'en puis faire rien.

**SCÈNE IV**

*Sancho, Basile, Henrique, Fabrice, Carlos.*

**CARLOS**

Tout est perdu, Seigneur, empoignez cette lance,  
Ne nous refusez point une prompte assistance.

1880

**HENRIQUE**

La hallebarde encore ne vous fiera point mal.

**CARLOS**

Le moindre amusement nous peut être fatal.

**SANCHO**

Que l'on me porte donc; car je me donne au diable  
Si je puis faire un pas.

1885

**SCÈNE V**

*Don Lope, Sancho, Basile, Henrique, Fabrice.*

**DON LOPE**

Ô malheur effroyable !  
L'ennemi va bientôt nous investir ici,

Prévenons-les, de grâce ; aux armes, les voici :  
Sauvons l'honneur de l'Île, et notre propre gloire :  
Monsieur le Gouverneur, courons à la victoire.

1890

### SANCHO

Messieurs, allez sans moi travailler à cela,  
Pour moi, je sois pendu si je bouge de là :  
Je ne sais point du tout repousser des attaques.

### DON LOPE

Savez-vous qu'on s'apprête à nous jeter des caques  
Pleines de feu grégeois, pour nous brûler tout vifs ?

1895

### SANCHO

Mes amis, rendons-nous sans faire les rétifs.

### DON LOPE

Nous rendre, Monseigneur, à la brèche, à la brèche.

### SANCHO

Ce sera fort bien fait, courez, qu'on se dépêche,  
Et faites, mes enfants, comme si j'étais mort,  
Autant vaut.

1900

### CARLOS

Sauvons-nous par un dernier effort.

## SCÈNE VI

**SANCHO** (*seul*)

Sauvons-nous donc aussi, tirons-nous de la presse.  
Heureux, qui renfermé dans son humble bassesse,  
N'a point l'ambition de vouloir être Grand !  
Je le suis devenu. Maugrebleu du haut rang !  
Quand la mouche s'élève avec de faibles ailes,  
Pour égaler son vol au vol des hirondelles,  
Si le moineau la gobe, ou quelque sansonnet,  
À son dam ; que chacun dorme sous son bonnet.  
Pourquoi m'aller frotter aux charges d'importance ?  
Pourquoi diable vouloir tâter de l'Excellence ?  
Maudite ambition, que tu me fais de tort !  
Mais j'entends un grand bruit, contrefaisons le mort,  
Peut-être je pourrai me sauver de la sorte.

1905

1910

## SCÈNE VII

*Sancho, Peralte, Mendoce, Carisal.*

**PERALTE REPRÉSENTANT LE CHEF DES ENNEMIS**

Prenons le Gouverneur, c'est ce qui nous importe,  
Prenons-le vif ou mort.

1915

**SANCHO**

Je le suis.

**PERALTE**

Çà soldats,  
Qu'aucun des ennemis n'évite le trépas,

Voici le Gouverneur ; il est mort. Sans tumulte,  
À l'ennemi vaincu ne faisons point d'insulte.

1920

### MENDOCE

Laissez-moi seulement éprouver si les corps  
Peuvent saigner des coups qu'on leur donne étant morts.

### SANCHO

Ouf.

### MENDOCE

Par amusement souffrez que je le fasse.

1925

### FABRICE

Épargnez celui-ci, faites-moi cette grâce.

### MENDOCE

Il n'est pas mort, peut-être.

### PERALTE

Il l'est assurément.

### MENDOCE

Laissez-moi lui couper la tête seulement.

### CARISAL

N'en faites rien, Monsieur, et je vous le conseille.

1930

**MENDOCE**

Il me suffira donc d'en avoir une oreille :  
Mais très résolument je ne puis m'en passer.

**SCÈNE VIII**

*Sancho, Peralte, Mendoce, Carisal, Fabrice.*

**FABRICE**

Don Guichot dans ces lieux s'apprête à nous forcer,  
Il vient avec le Duc.

**PERALTE**

La fâcheuse nouvelle !

1935

**SCÈNE IX**

**SANCHO**

Ma foi, le Gouverneur vient de l'échapper belle.  
Où me fourrer pendant que l'on se rebattra ?

**SCÈNE X**

*Le Duc, Sancho, Suite du Duc.*

**LE DUC À SA SUITE**

Qu'on épargne le sang autant qu'on le pourra ;  
Tuer qui fuit, est chose et honteuse et facile,

Suffit que l'ennemi soit chassé de la Ville.

1940

**SANCHO**

Est-ce vous, Monseigneur ?

**LE DUC**

Oui, Sancho, c'en est fait,  
Votre Île est secourue, l'ennemi défait.

**SANCHO**

Tout de bon ?

**LE DUC**

Soyez sûr d'une entière victoire :  
Vous eûtes part au trouble, ayez part à la gloire.

1945

**SANCHO**

S'il vous faut vous parler vrai, je vous dirai, Seigneur,  
Que je n'ai jamais eu d'autre part qu'à la peur,  
Je ne sais si je dors, je ne sais si je veille,  
On m'a voulu couper le chef, et puis l'oreille :  
Je n'ai vu que cela de ce qui s'est passé.

1950

**LE DUC**

Mais à propos, vraiment, n'êtes-vous pas blessé ?  
Désarmez-le, voyons.

**SANCHO**

J'ai conservé la vie,

Bien moins par ma valeur que par mon industrie : 1955  
 Mais par vous du péril me voilà délivré.  
 Si je ne m'en souviens autant que je vivrai,  
 Que je fasse toujours aussi mauvaise chère,  
 Qu'un fort mauvais plaisant me l'a tantôt fait faire.  
 Si je n'ai pas bien fait, c'est sa faute, Seigneur, 1960  
 Avec l'estomac vide on peut manquer de coeur

## LE DUC

Quoi, vous-même, Sancho, blâmez votre conduite ?  
 Quand tout est dans ces lieux plein de votre mérite ?  
 Quand tout fuit devant vous, Enchanteurs, ennemis.  
 Jouissons de l'état où vous les avez mis, 1965  
 Qu'à jamais votre nom soit fameux dans l'histoire.

## SANCHO

On en croira, Seigneur, ce qu'on en voudra croire,  
 Mais je suis fort poltron, et qui dit autrement  
 Est bien sûr du contraire, et ment très hardiment.  
 Je ne dis pas pour vous, Monseigneur : mais je pense 1970  
 Que vous êtes trompé d'estimer ma vaillance.  
 Après cet accident, de crainte d'avoir pis,  
 Je m'en vais me remettre à garder mes brebis,  
 Ou bien à labourer quelques arpents de terre,  
 Et laisse à qui voudra les combats et la guerre, 1975  
 Dont pourtant l'exercice est beau, mais dangereux.

## LE DUC

C'est le propre d'un coeur et noble et généreux,  
 Sancho, de refuser la gloire et la louange.

## SANCHO

Par ma foi, là-dessus je ne prends point le change,  
Si j'osais faire ici le brave à contretemps,  
Seigneur, j'apprêterais à rire à bien des gens :  
Mais j'incague les sots.

1980

## SCÈNE XI

*Le Duc, Sancho, Le Docteur, Ignez.*

## IGNEZ

Madame la Duchesse  
Au sort du Gouverneur tellement s'intéresse,  
Qu'elle vient l'applaudir elle-même aujourd'hui,  
Du grand excès de gloire qui rejaillit sur lui.

1985

## SCÈNE XII

*Le Duc, la Duchesse, Sancho, le Docteur.*

## LE DUC

Parmi tant de périls qui vous a pu conduire ?

## LA DUCHESSE

Tout est calme, Seigneur, l'ennemi se retire,  
Et je viens rendre grâce au fameux Gouverneur,  
Par qui l'île jouit d'un si parfait bonheur.

1990

**SANCHO**

À d'autres. Mais enfin, tout est-il bien tranquille ?

**LA DUCHESSE**

Rien n'est plus assuré.

**SANCHO**

Je quitte donc votre Île,  
Et m'en vais retrouver Monseigneur Don Guichot.  
Je comprends bien qu'ici l'on me prend pour un sot ;  
Que le Gouvernement me coûterait la vie,  
Si de le conserver je gardais quelque envie ;  
Serviteur et bonsoir, je pars tout à l'instant ;  
Qu'on bâte le grison.

1995

**LE DUC**

Seriez-vous mécontent ?

2000

**LA DUCHESSE**

Qu'a-t-on fait qui vous choque ? Et d'où vient votre plainte ?

**SANCHO**

Madame, elle ne vient que de faim et de crainte.

**LE DOCTEUR**

Vous mangerez, Seigneur, autant qu'il vous plaira.

## SANCHO

Vous êtes un pendard, Monsieur Tirta Fuera.

## LE DUC

Ne perdez point de temps, qu'on serve tout à l'heure.

2005

## LA DUCHESSE

Les mets les plus friands.

## LE DOCTEUR

La chère la meilleure,  
Et ne nous quittez point, ayez pitié de nous,  
Monsieur le Gouverneur, nous vous en prions tous,  
Révoquez un dessein à l'Île si funeste.

2010

## SANCHO

Monsieur Pedro Rezio, plus méchant que la peste,  
Vous m'avez fait un tour, je ne dis rien de plus.  
Suffit.

## LE DOCTEUR

Quoi, nous ferions des efforts superflus ?

## LE DUC

Sancho, ne partez point.

2015

## SANCHO

C'est un mal nécessaire.

Seigneur.

**LE DUC**

Vous le voulez, il faut vous satisfaire,  
Puisque le grand Sancho, pour être tout à lui,  
À mes besoins pressants se dérobe aujourd'hui,  
Je ne l'accuse point de commettre une faute :  
Mais je pleure avec vous le malheur qui nous l'ôte.

2020

**SANCHO**

Monseigneur, dussiez-vous à force de pleurer  
Perdre même les yeux, je ne puis demeurer :  
Je donne au diable l'Île et tous les insulaires,  
Docteurs, Maîtres d'Hôtel, Médecins, Secrétaires,  
Enchanteurs, ennemis, qui m'ont fait tant d'effroi,  
Et tout le monde enfin, hors vous, Madame et moi.  
Disposez de cette Île en faveur de quelque autre :  
Je m'en décharge, au moins.

2025

2030

**LE DUC**

Non, Sancho, l'Île est vôtre,  
C'est à vous d'y pourvoir d'un nouveau Gouverneur,  
Vous devez le choisir.

**SANCHO**

S'il en est ainsi, Seigneur,  
Sous votre bon plaisir j'en pourvois Pedro Reze ;  
Qu'il sache un peu combien un Gouvernement pèse :  
Mais à condition qu'en son plus grand besoin,  
On ne lui donnera que deux tranches de coin,  
Douze cornets d'oublies et deux verres d'eau claire,

2035

Ce sera son dîner léger, mais salubre.

2040

## LE DOCTEUR

Je n'en veux point, Seigneur.

## SANCHO

Parbleu, vous aurez faim,  
Vous serez Gouverneur, et moi le Médecin.

## SCÈNE XIII

*Le Duc, Sancho, le Docteur, Don Lope, la Duchesse.*

## DON LOPE

Du vaillant Don Guichot la force triomphante  
Remplit nos ennemis de trouble et d'épouvante ;  
À son aspect terrible ils ont tous disparu,  
Et l'on croirait qu'ici l'on n'en a jamais vu.  
Quoiqu'un nombre infini soit resté sur la place,  
De morts, ni de mourants on ne voit nulle trace.

2045

## SANCHO

Ah ! Combien de Géants il aura pourfendus !

2050

## LE DUC

Allons en rendre grâce à ses hautes vertus ;  
Et tandis que Pedro Rezio se détermine,  
Qu'au lieu de l'Île, Sancho gouverne la cuisine.

## SANCHO

Bon, cela, j'y consens : mais à condition  
De boire et de manger pour toute fonction,  
Sans voir de Médecins, sans faire d'abstinence,  
Sans peur des ennemis, sans tenir d'audience :  
Sancho reste à ce prix.

2055

## LA DUCHESSE

Et moi je lui promets  
Que ce Gouvernement ne finira jamais.

2060

## DON LOPE

Voici le grand vainqueur, qu'en pompe l'on amène.

## SCÈNE XIV

*Le Duc, La Duchesse, Don Guichot, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Suite du Duc.*

## DON QUICHOT

Nous triomphons, Seigneur : mais ce n'est pas sans peine ;  
Et ce qui me surprend, après tant de combats,  
Tant de sang répandu, c'est qu'il n'y paraît pas,  
De maudits Enchanteurs, ennemis de ma gloire ;  
Veulent diminuer l'honneur de ma victoire.

2075

## LE DUC

Parmi ces Enchanteurs vous avez des amis  
Qui sauront vous tenir ce qu'ils vous ont promis.  
Cette Île par Sancho n'étant plus gouvernée,  
Et renonçant lui-même à son Gouvernement,

2070

Si je me suis trompé, nous touchons au moment  
De voir désenchanter l'aimable Dulcinée.

## DON QUICHOT

C'est un bonheur sans vanité,  
Seigneur, que j'ai bien mérité ;  
Et si le Ciel me rend justice, 2075  
De l'enchanteur Archélaüs  
Il faut sans délais superflus,  
Que la promesse s'accomplisse ;  
Ou dans l'antre profond qui l'enferme aujourd'hui,  
S'il ne me la rend pas, j'irai m'en prendre à lui, 2080  
Sancho m'y suivra.

## SANCHO

Moi ?

## DON QUICHOT

Pour rendre témoignage,  
N'étant plus Gouverneur, que le charme est fini.  
Qu'attendons-nous ? Allons, sans tarder davantage. 2085

## SANCHO

Comment, qu'attendons-nous ? Moi, vous suivre ! Nenni.  
Si le charme est fini, sans risquer le voyage  
L'Enchanteur sait où nous trouver :  
Ce que nous avons fait est un heureux présage,  
Nous commençons, c'est à lui d'achever. 2090

## LA DUCHESSE

Sancho raisonne en homme sage.

**SANCHO**

Et chacun m'en doit approuver.  
Musique.

**LE DUC**

Quelle agréable symphonie.  
Se fait entendre dans ces lieux !

2095

**SANCHO**

Je m'en sens l'âme réjouie.

**LE DUC**

L'Enchanteur vient lui-même ici.

**SANCHO**

Tant mieux ;  
Il est brave homme, allez, j'en répons sur ma vie.

**SCÈNE XV**

*Archélaüs, Le Duc, La Duchesse, Don Guichot, Sancho.*

**ARCHELAÛS**

Je suis Archélaüs, ce fameux Enchanteur  
Si connu par toute la terre,  
Des Chevaliers errants le zélé protecteur,  
L'ennemi déclaré de qui leur fait la guerre,  
Sage et discret dispensateur  
Des prix qu'on doit à leur vaillance ;

2100

2105

De mon Palais en diligence  
Dans celui-ci je viens exprès,  
Récompenser les nobles faits  
Du preux Chevalier de Manche ;  
Pour le rendre heureux à jamais, 2110  
J'ai tout ce qu'il faut dans ma manche.  
Démon, lutin et farfadet,  
Troupe à m'obéir destinée,  
Ici par des chemins secrets  
Amenez promptement la belle Dulcinée ; 2115  
Montrez-vous sous d'aimables traits,  
De crainte de donner quelque terreur panique  
À son Excellence Sanchique,  
Qui de la peur des ennemis  
N'est pas encore trop bien remis. 2120

## SANCHO

Il est vrai : mais pour me remettre,  
Si Monseigneur le Duc veut bien me le permettre,  
J'irai faire un tour un moment  
Dans le nouveau Gouvernement  
Que de sa grâce il vient de me commettre, 2125  
Et moyennant un bon repas,  
Dans un moment ou deux il n'y paraîtra pas.

## LE DUC

Très volontiers, Docteur, qu'on lui fasse grand' chère.

## SANCHO

Plus de Docteur, de grâce, il n'est pas nécessaire  
Que l'on fasse à présent pour moi tant de façons ; 2130  
Le Gouverneur de la cuisine

Ne doit, selon moi, quand il dîne,  
Être servi que par des marmitons :  
Je suis sûr avec eux de n'avoir rien à craindre ;  
Ou, si pour me faire enrager  
Dans le boire ou dans le manger,  
Ils s'avisent de me vouloir contraindre,  
À bons coups de bâtons je saurais les ranger.

2135

## LE DUC

Allez, et revenez nous joindre.

## SANCHO

Je n'y manquerai pas, et comptez, Monseigneur,  
Que vous me reverrez de bien meilleure humeur.

2140

## LE DUC

Ne nous laissez donc pas dans une longue attente.

## SANCHO

Non, non.

## SCÈNE XVI

*Archélaüs, Le Duc, La Duchesse, Don Guichot, Suite du Duc.*

*(Marche de Dulcinée, et sa suite.)*

## ARCHELAÜS

Vous, habitants de cette Île charmante,  
Que le vrai parangon des chevaliers Errants

2145

Vient par sa valeur éclatante  
De délivrer des périls les plus grands ;  
De sa force et de son courage  
Vous avez été les témoins,  
Vous en avez tout l'avantage, 2150  
Et vous ne pouvez faire moins,  
Que de venir avec moi rendre hommage  
À l'Infante de Toboso,  
Que les exploits de Don Guichot  
Par mes soins tirent d'esclavage. 2155  
Mais dans les airs quel bruit nouveau  
En ce moment se fait entendre ?  
C'est elle justement qu'au pied de ce coteau  
Ma calèche vient de descendre,  
La voilà. 2160

### DON QUICHOT *(au Duc)*

Permettez, Seigneur, que devant vous  
Un respect amoureux me jette à ses genoux.  
Bel oeil de Toboso, Princesse sans pareille,  
Souveraine de mes désirs,  
Unique objet de mes soupirs, 2165  
De ce vaste univers la huitième merveille,  
Vivant soleil de beauté,  
Par qui mon coeur fut enchanté,  
Et que ma valeur désenchante,  
Jetez sur l'âme languissante 2170  
D'un Chevalier dévoué tout à vous  
Un regard favorable et doux.  
Puisque ma dernière victoire  
Met fin à votre enchantement,  
Il ne manque rien à ma gloire, 2175  
Que la permission de pouvoir humblement

Baiser vos belles mains d'ivoire.

**DULCINEE**

Levez-vous, Chevalier, je sens comme je dois  
Ce que vous avez fait pour moi.  
Puisque vous m'avouez pour votre Souveraine,  
Il faut que je vous traite en Reine,  
Et que de vos vertus je vous donne le prix :  
Vous ne voudriez pas le recevoir d'une autre !

2180

**DON QUICHOT**

Plutôt mourir cent fois.

**DULCINEE**

Remettez vos esprits,  
Que me demandez-vous ?

2185

**DON QUICHOT**

D'être un jour votre époux,  
Et que vous me fassiez le destin le plus doux,  
En m'avouant pour tel vous-même aux yeux de tous.

**SCÈNE XVII**

*Archélaüs, Dulcinée, le Duc, la Duchesse, Sancho, Don Guichot, Suite de Dulcinée.*

**SANCHO**

Je reviens, me voici toujours prêt à bien faire,  
À vos ordres, Seigneur, j'obéis promptement,  
En peu de temps j'ai fait grand' chère.

2190

Que votre cuisine est un bon Gouvernement !  
Oh ! Cette Charge-là vaut mieux que la première ;  
Mais, qu'est-ce ci ? Voilà bien du monde assemblé.

2195

## DON QUICHOT

Ami Sancho, prends part à mon bonheur extrême :  
Voilà ma Reine, enfin.

## SANCHO

Ma foi, c'est elle-même.

## DON QUICHOT

Tu la reconnais ?

## SANCHO

Oui, celle à qui j'ai parlé,  
Voilà ma cribleuse de blé :  
La malepeste, elle est bien plus charmante.  
Que lorsque je la vis pour la première fois :  
Mais un Enchanteur discourtois  
Sous de fort vilains traits peut cacher une Infante.  
(Mon maître est fou, l'aventure est plaisante.)  
Tout coup vaille, il est bon, puisque tout aujourd'hui  
On s'est moqué de moi, qu'on se moque de lui.

2200

2205

## DON QUICHOT

Nord de tous mes exploits, étoile étincelante,  
Voilà mon Écuyer le fidèle Sancho,  
La fleur des Écuyers de la milice errante,  
Souffrez que je vous le présente.

2210

**DULCINEE**

Il m'a déjà rendu visite au Toboso.

**SANCHO** *(bas)*

Ma foi, l'Infante ment ; car je mentais moi-même.

**DULCINEE**

Je le connais, je l'estime, je l'aime, 2215  
Et je prétends qu'il ait part au bonheur,  
À la félicité suprême  
Que nous fait ce sage Enchanteur.  
Venez, mon Chevalier, près de moi prendre place,  
Mais que dis-je ? Ce nom n'est point assez pour vous ; 2220  
Devant mes yeux vous avez trouvé grâce,  
Et je vous prends pour mon époux.

**DON QUICHOT**

Est-il quelque bonheur que le mien ne surpasse ?

**SANCHO**

On l'a tantôt bien dit, la fortune aide aux fous :  
Mais s'il en est heureux, ils ne le sont pas tous. 2225

**LE DUC**

Nous sommes assemblés, célébrons l'hyménée  
Du vaillant Don Guichot et de sa Dulcinée.

*(ENTRÉE.)*

*(Air.)*

## ARCHELAÛS

Vive le grand Don Guichot,  
Et son écuyer Sancho :  
Oh, oh, oh,  
Qu'il est glorieux, qu'il est beau  
D'avoir changé la destinée  
De Dulcinée  
Du Toboso.  
La Manche est toute étonnée  
De ce soudain changement,  
Qui délivre Dulcinée  
Par les mains de son amant.

2230

2235

## DULCINEE CHANTE

Sancho partage la gloire  
De ce grand événement,  
Et c'est la fin de l'histoire  
De son beau Gouvernement.

2240

(ENTRÉE.)

## SANCHO CHANTE

La sagesse la plus fine  
Est dans mon entendement :  
Je gouverne la cuisine,  
Et je gagne au changement.

2245

(ENTRÉE.)

## ARCHELAÛS *(chante)*

Pour son guide

Don Guichot a pris Alcide ;  
Le premier de ces héros  
Est descendu dans l'Averne  
Et l'autre dans la caverne  
De Montezinos.

2250

**DULCINEE** (*chante*)

Pour modèle  
Sancho l'Écuyer fidèle  
Prend les bons buveurs de vin,  
Et sans la peur de la berne,  
Il serait à la taverne  
Du soir au matin.

2255

(BRANLE.)

**SANCHO**

Pour cela non, j'ai bien la mine  
De rester éternellement  
Dans le nouveau Gouvernement  
Qu'on m'a donné de la cuisine,  
Et dès qu'il le faudra j'en prêterai serment.

2260

**ARCHELAÛS**

Dans cette Île fortunée  
Que gouverna peu Sancho,  
Admirons tous Dulcinée  
Du Toboso.

2265

**ELVIRE**

Quelle heureuse destinée

Pour le vaillant Don Guichot,  
D'épouser sa Dulcinée  
Du Toboso !

2270

## ARCHELAÛS

Que sur sa haquenée  
L'Infante bien à gogo,  
En pompe soit remenée  
Au Toboso.

2275

## ALTISIDORE

De peur que son arrivée  
Ne se fasse incognito,  
Quelle soit carillonnée  
Au Toboso.

## ARCHELAÛS

Puis de myrte couronnée,  
Ayant au doigt un anneau,  
Elle sera fiancée  
Au Toboso.

2280

## PERALTE

Que le jour de l'hyménée  
Elle ne boive point d'eau,  
Au hasard d'être enivrée  
Au Toboso.

2285

## ARCHELAÛS

Et de grande matinée  
Du plus excellent chaudeau

Qu'elle ait pleine poêlonnée  
Au Toboso.

2290

### SANCHO

Plaise au Ciel que sa lignée  
Par enchantement nouveau,  
Ne soit point prématurée  
Au Toboso.

2295

(ENSEMBLE)

### TOUS ENSEMBLE

Vive, vive mille années  
Le valeureux Don Guichot,  
L'Écuyer, et Dulcinée  
Du Toboso.